叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 加入我们？(join Our Gang) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加入我们？(Join Our Gang)

[-] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] ,
Transcriber's Note : This e - text was produced from Analog Science Fact & Fiction ,
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 ,
[meɪ] , - .
May , 1961 .
可能 , - .

转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》，1961 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[dʒɔɪn]
JOIN
加入

加入

['aʊər; ɑːr] [gæŋ] ?
OUR GANG ?
我们的 帮派 ?

我们这伙人？

[baɪ] ['stɜːrlɪŋ] [iː] . [lə'nɪr]
By STERLING E . LANIER
经过 英镑 E . 拉尼尔

作者：斯特林·E·拉尼尔

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli][hoʊld][ə; eɪ][gʌn][æt; ət] ['ɛniːbədiːz] [hed] ; [ɔːl] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz][help] .
They didn't exactly hold a gun at anybody's head ; all they offered was help .
他们 没有 确切地 抓住 一个 枪 在 任何人的 头 ; 全部 他们 提供 曾是 帮助 .

他们并没有拿枪指着任何人的头；他们只是提供帮助。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][help] . . . .
Of course , they did sort of encourage people to ask for help . . . .
的 课程 , 他们 做过 种类 的 鼓励 人们 到 问 为了 帮助 . . . .

当然，他们也确实鼓励人们寻求帮助.....

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs]
Illustrated by Douglas
插图 经过 道格拉斯

道格拉斯绘图

[ɑːməndɜ˞] ['wɪljəm] ['paʊɜ˞z] , ['sʌbˌliːdər] [ʌv; əv]['sɜːrveɪ] [gruːp] ['siəriən] [kəm'baɪn] — -
OMMANDER William Powers , subleader of Survey Group Sirian Combine — 1027798
指挥官 威廉 权力 , 副领导 的 民意调查 团体 天狼星 结合 — -
[ænd; ənd] [hens] [fɜːrst]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ɪts] [ʃɪp] ,
and hence first officer of its ship ,
和 因此 第一的 官 的 它是 船 ,

指挥官威廉·鲍尔斯，天狼星联合勘测小组副组长——1027798，因此也是该小组舰船的大副，

[ðə; ði] ['benɪfæktər] , [stɛərd]['koʊldli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [pɔ:rt] .

the	Benefactor	,	stared	coldly	out	of	his	cabin	port	.
这	恩人	,	凝视	冷冷地	出去	的	他的	舱	港口	.

恩人冷冷地从船舱舷窗向外凝视。

[ðə; ði] ['benɪfæktər] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bedrɑ:k] [ʌv; əv] ['aɪlənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Benefactor	was	resting	on	the	bedrock	of	Island	Twenty	-	seven	of	the
这	恩人	曾是	休息	在	这	基岩	的	岛	二十	-	七	的	这

[wɜ:rld] [kɔ:ld] - [baɪ] [ɪts] ['neɪtɪvz] .

world	called	Mureess	by	its	natives	.
世界	称为	-	经过	它是	本地人	.

恩人安息在世界第二十七号岛屿的基岩上，该岛的土著居民称之为穆里斯岛。

[laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌtʃ] [neɪmz] , [ˌaɪ 'ti:] [ment] " [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Like	all	the	other	such	names	,	it	meant	"	the	world	,
喜欢	全部	这	其他	这样的	姓名	,	它	意思是	"	这	世界	,

和其他所有类似的名字一样，它的意思是"世界"。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , - , [ment] " [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , "

"	just	as	the	natives	'	name	for	themselves	,	Falsethsa	,	meant	"	the	people	,	"
"	只是	作为	这	本地人	-	姓名	为了	他们自己	,	-	,	意思是	"	这	人们	,	"

[ɔ:r] " [ˌju: 'es] ,

or	"	us	,
或者	"	我们	,

正如当地人对自己的称呼 Falsethsa 的意思就是"人民"或"我们"一样，

" [ɔ:r] " [ðə; ði] ['oʊnli] [reɪs] .

"	or	"	the	only	race	.
"	或者	"	这	仅有的	种族	.

或"唯一的种族"。

" [tu:; tə] [kə'mændər] ['paʊɚz] , ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sɜ:rveɪ] [wɜ:rk]

"	To	Commander	Powers	,	fifty	years	old	,	with	eleven	of	them	in	Survey	work
"	到	指挥官	权力	,	五十	年	老的	,	和	十一	的	他们	在	民意调查	工作

,

,

,

"致鲍尔斯指挥官，五十岁，其中十一人从事测量工作，

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['plænɪt] [tu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑ:r] [kɔ:ld] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [ɪn] [ðə; ði]

the	world	was	Planet	Two	of	a	star	called	something	unpronounceable	in	the
这	世界	曾是	行星	二	的	一个	星星	称为	某物	无法发音	在	这

['nebjələ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ['i:kwəli] ['pɔɪntləs] .

nebula	of	something	else	equally	pointless	.
星云	的	某物	别的	同样地	无意义	.

这个世界是某个名字拗口的恒星的第二颗行星，而这颗恒星又位于另一个同样毫无意义的星云之中。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [ʌv; əv] ['aɪlənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

He	had	not	bothered	to	learn	the	native	name	of	Island	Twenty	-	seven	,
他	有	不是	烦恼	到	学习	这	本国的	姓名	的	岛	二十	-	七	,

他懒得去了解第二十七号岛的土著名称。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [mæpt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks]

because	his	ship	had	mapped	one	thousand	three	hundred	and	eighty	-	six
因为	他的	船	有	已映射	一	千	三	百	和	八十	-	六

['aɪləndz] , [ɔ:l] [smɔ:l] ,

islands	,	all	small	,
岛屿	,	全部	小的	,

因为他的船绘制了1386个岛屿的地图，这些岛屿都很小。

[ænd; ənd] ['i:ðər] ['rɑ:ki] [ɔ:r]['swɑ:mpi][ɔ:r][bəuθ] .

and	either	rocky	or	swampy	or	both	.
和	任何一个	岩石	或者	沼泽地	或者	两个都	.

而且要么是岩石地，要么是沼泽地，或者两者兼有。

['aɪlənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Island	Twenty	-	seven	,	to	him	,	had	only	one	importance	,
岛	二十	-	七	,	到	他	,	有	仅有的	一	重要性	,

对他来说，第二十七号岛只有一件重要的事情：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['sɪti][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] .

and	that	was	its	being	the	site	of	the	largest	city	on	the	planet	.
和	那	曾是	它是	存在	这	地点	的	这	最大	城市	在	这	行星	.

那是因为它曾是地球上最大城市的所在地。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['sev(ə)n] [skwer] [maɪlz] , [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [dɑ:ks] , ['bɪldɪŋz] , [ʃedz] ,

Around	the	island's	seven	square	miles	,	a	maze	of	docks	,	buildings	,	sheds	,
大约	这	岛屿	七	正方形	英里	,	一个	迷宫	的	码头	,	建筑物	,	棚屋	,

['breɪkwɔ:tər] ,

breakwaters	,
防波堤	,

岛屿七平方英里的范围内，遍布着错综复杂的码头、建筑物、棚屋和防波堤。

[ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['ɪnlets] [meɪd] [ə; eɪ] [meɪz] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪn] ['evri]

and	artificial	inlets	made	a	maze	stretching	a	mile	out	to	sea	in	every
和	人造的	入口	制成	一个	迷宫	伸展	一个	英里	出去	到	海	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

人工海湾形成了一个迷宫，向各个方向延伸到海里一英里。

[ðə; ði] [greɪ] [si:] , [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɑ:g] ['pætʃɪz] , [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['ʌndər] [loʊ] -

The	gray	sea	,	now	covered	with	fog	patches	,	rolled	on	the	horizon	under	low	-
这	灰色的	海	,	现在	涵盖	和	多雾路段	补丁	,	滚动	在	这	地平线	在下面	低的	-

['laɪɪŋ] [klaʊd] .

lying	cloud	.
说谎	云	.

灰色的海面，如今被雾气笼罩，在低矮的云层下，在地平线上缓缓流淌。

['nu:mərəs] [krɑ:ft] , [sʌm; səm] [smɔ:l] , [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] , [mu:vd] ['bɪzɪli] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Numerous	craft	,	some	small	,	some	large	,	moved	busily	about	on	the	water	,
很多的	工艺	,	一些	小的	,	一些	大的	,	已搬	忙碌地	关于	在	这	水	,

水面上，大小不一的船只繁忙地穿梭往来。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][kəm'poʊnənts][wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['terə] , [fɑ:r] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði]

which	in	its	components	was	identical	with	that	of	Terra	,	far	distant	in	the
哪个	在	它是	成分	曾是	完全相同的	和	那	的	泰拉	,	远的	遥远	在	这

['siəriəs] ['sektər] .

Sirius	Sector	.
天狼星	行业	.

它的组成部分与遥远的天狼星区的地球完全相同。

[kru:d] [bʌt; bət] ['wɜ:rkəbl] [ə'tɑ:mɪk]['moʊtɚz] ['paʊərd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Crude	but	workable	atomic	motors	powered	most	of	them	,	and	there
原油	但	可行的	原子	电机	动力	最多	的	他们	,	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌbməˌrin] .

was	a	high	proportion	of	submarines	.
曾是	一个	高的	部分	的	潜艇	.

大多数船只都由简陋但实用的原子发动机提供动力，而且潜艇的比例很高。

['paʊɝz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] ['oʊʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
Powers **thought** **of** **Earth's** **oceans** **for** **a** **moment** **,** **but** **then** **dismissed** **the**
权力 想法 的 地球的 海洋 为了 一个 片刻 , 但 然后 解雇 这
[θɔ:t] .
thought **.**
想法 .

鲍尔斯想到了地球的海洋，但随即又否定了这个想法。

[ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['teknɪk(ə)l] ['deɪtə][wɜ:r; wər][noʊ] ['speʃəlti] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
Biological **technical** **data** **were** **no** **specialty** **he** **needed** **.**
生物 技术的 数据 是 不 专业 他 需要 .

生物技术数据并非他需要的专业领域。

['terə] [maɪt] [bi:; bi]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['fɔ:mjuleitiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Terra **might** **be** **suitable** **for** **the** **action** **formulating** **in** **his** **mind** **,**
泰拉 可能 是 合适的 为了 这 行动 制定 在 他的 头脑 ,

泰拉或许适合他脑海中正在酝酿的行动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] [ʌv; əv]['siəriən] [kəm'baɪn] [maɪt] [pru:v] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] .
but **a** **thousand** **suns** **of** **Sirian** **Combine** **might** **prove** **more** **useful** **.**
但 一个 千 太阳 的 天狼星 结合 可能 证明 更多的 有用 .

但一千个天狼星联合体的太阳或许更有用。

[ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts][ʌv; əv][grænd] [beɪs] [wʊd] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['deɪtə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [prə'vaɪdɪd] ,
The **biologists** **of** **Grand** **Base** **would** **determine** **,** **assisted** **by** **data** **his** **ship** **provided** **,**
这 生物学家 的 盛大 根据 会 决定 , 协助 经过 数据 他的 船 假如 ,

大基地的生物学家们将根据他所乘坐的飞船提供的数据来确定：

[ɪn][ðer; ðər]['mɑ:nstər][kəm'pju:tərz] , [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
in **their** **monster** **computers** **,** **what** **was** **called** **for** **.**
在 他们的 怪物 计算机 , 什么 曾是 称为 为了 .

在他们庞大的计算机中，需要做什么。

['paʊɝz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
Powers **had** **been** **trained** **for** **different** **purposes** **.**
权力 有 到过 受过训练 为了 不同的 目的 .

这些人接受训练的目的是不同的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['evri] ['sɜ:rveɪ] [kə'mændər] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['hɑrdnd] ['wɔ:riər] .
He **was** **,** **as** **every** **survey** **commander** **was** **,** **a** **battle** **-** **hardened** **warrior** **.**
他 曾是 , 作为 每一个 民意调查 指挥官 曾是 , 一个 战斗 - 硬化 战士 .

他和所有勘测指挥官一样，都是身经百战的战士。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn] [tu:] ['meɪdʒər] [fli:t] ['ækʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] ,
He **had** **fought** **in** **two** **major** **fleet** **actions** **in** **his** **day** **,** **and** **had** **once** **,**
他 有 战斗 在 二 主要的 舰队 行动 在 他的 天 , 和 有 一次 ,

他曾参加过两次重大的舰队作战，而且曾经……

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒu:niər] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði]['siəriən][grænd] [fli:t] , [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət]
as **a** **very** **junior** **ensign** **of** **the** **Sirian** **Grand** **Fleet** **,** **participated** **in** **the** **ultimate**
作为 一个 非常 初级 军旗 的 这 天狼星 盛大 舰队 , 参与 在 这 最终的
['hɔ:rər] ,
horror **,**
恐怖 ,

作为天狼星大舰队的一名级别很低的少尉，参与了那场终极恐怖事件。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .
the **destruction** **by** **obliteration** **of** **an** **inhabited** **planet** **.**
这 破坏 经过 抹杀 的 一个 有人居住的 行星 .

毁灭一颗有人居住的星球。

[fɔːr; fər] ['plænəteri] [dɪ'strʌkʃn] [ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [voʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siəriən] [grænd] ['kaʊns(ə)l] ,

For	planetary	destruction	a	unanimous	vote	of	the	Sirian	Grand	Council	,
为了	行星	破坏	一个	一致	投票	的	这	天狼星	盛大	理事会	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] ,

representing	over	four	thousand	worlds	,
代表	超过	四	千	世界	,

代表四千多个世界的天狼星大议会一致投票通过了行星毁灭的决议。

[wʌz; wəz] ['nesəseri] .

was	necessary	.
曾是	必要的	.

这是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊnli] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi]

It	had	been	given	only	four	times	in	the	long	history	of	the	Confederacy
它	有	到过	给定	仅有的	四	时代	在	这	长的	历史	的	这	邦联

.

:

.

在南方邦联漫长的历史中，这种做法只授予过四次。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['juːniən] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts]['evər]

Every	intelligent	being	in	the	great	Union	shuddered	at	the	thought	of	its	ever
每一个	聪明的	存在	在	这	伟大的	联盟	颤抖	在	这	想法	的	它是	曾经

[bɪ'kʌmɪŋ] ['nesəseri] [ə'gen] .

becoming	necessary	again	.
成为	必要的	再次	.

联邦中所有有智慧的生物一想到它或许会再次成为必要之举，就不寒而栗。

['paʊɚz] [stɛərd] ['muːdɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]

Powers	stared	moodily	over	the	rocky	ground	toward	a	group	of	figures	in	the
权力	凝视	情绪低落地	超过	这	岩石	地面	朝向	一个	团体	的	数据	在	这

['dɪstəns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

distance	which	were	moving	in	his	direction	.
距离	哪个	是	移动	在	他的	方向	.

鲍尔斯阴郁地凝视着远处岩石嶙峋的地面，远处有一群人影正朝他的方向移动。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] , [ə; eɪ][wɜːrld] ['gʌvərnmənt] ,

The	final	delegation	of	the	Mureess	government	,	a	world	government	,
这	最终的	代表团	的	这	-	政府	,	一个	世界	政府	,

穆里斯政府（一个世界政府）的最后一批代表团

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][læst] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['benɪfæktər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr]

was	coming	for	its	last	meeting	before	the	Benefactor	departed	into	the	far
曾是	未来	为了	它是	最后的	会议	前	这	恩人	已离开	进入	这	远的

['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] .

reaches	of	space	.
到达	的	空间	.

这是在恩人启程前往遥远的太空之前，他们最后一次聚会。

['paʊɚz] [breɪst] [hɪm'self] ['mentəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['efərt] .

Powers	braced	himself	mentally	for	a	grand	effort	.
权力	支撑	他自己	精神上	为了	一个	盛大	努力	.

鲍尔斯在心理上做好了迎接一场巨大挑战的准备。

[hiː; hi] [held] [ɪ'kwɪvələnt] [ræŋk][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gə'læktɪk]['ædmərəl] ,

He	held	equivalent	rank	to	that	of	a	Galactic	admiral	,
他	握住	相等的	秩	到	那	的	一个	银河	上将	,

他的军衔相当于银河系的海军上将。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n]['oʊnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl][wɜːrk]

and	it	was	held	for	one	reason	only	,	because	of	his	real	work
和	它	曾是	握住	为了	一	原因	仅有的	,	因为	的	他的	真实的	工作

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	its	importance	.
和	它是	重要性	.

举办这次活动只有一个原因，那就是因为他的真正工作及其重要性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːpər] - [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [ə; eɪ] [trend] - ['ænəˌlaɪzər] , [ə; eɪ] ['seɪlzmən] , [ə; eɪ]

He	was	a	super	-	psychologist	,	a	trend	-	analyzer	,	a	salesman	,	a
他	曾是	一个	极好的	-	心理学家	,	一个	趋势	-	分析器	,	一个	推销员	,	一个

[prə'moʊtər] , [ə; eɪ] ['vjuːər] ,

promoter	,	a	viewer	,
启动子	,	一个	观看者	,

他是一位超级心理学家、趋势分析师、销售员、推广员、观察家，

[æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn]['eɪliən][sɪm'bɑːlədʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrhed] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ruːθləs]

an	expert	on	alien	symbology	and	the	spearhead	of	the	most	ruthless
一个	专家	在	外星人	符号学	和	这	矛头	的	这	最多	无情

[ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs] .

intelligence	service	in	the	known	universe	.
智力	服务	在	这	已知	宇宙	.

一位精通外星符号学的专家，同时也是已知宇宙中最冷酷无情的情报机构的先锋。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Long	ago	,
长的	前	,

很久以前，

[hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fliːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [skuːl] [æt; ət]['siəriəs]

he	had	transferred	from	the	battle	fleet	to	the	inner	school	at	Sirius
他	有	转移	从	这	战斗	舰队	到	这	内	学校	在	天狼星

[praɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] ['evər] [dɪ'vaɪzd] .

Prime	for	the	most	intensive	training	ever	devised	.
主要的	为了	这	最多	密集的	训练	曾经	设计	.

他从战斗舰队调到了天狼星主星的内部学校，接受有史以来最严格的训练。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [test] .

Now	it	would	be	put	to	the	ultimate	test	.
现在	它	会	是	放	到	这	最终的	测试	.

现在它将面临最终考验。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [er] [lɑːk] ['oʊpən][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	heard	the	air	lock	open	and	turned	away	from	the	window	.
他	听到	这	空气	锁	打开	和	转向	离开	从	这	窗户	.

他听到气闸打开的声音，便转身背对窗户。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːtrəl] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

He	had	a	long	way	to	walk	to	the	neutral	council	chamber	,
他	有	一个	长的	方式	到	走	到	这	中性的	理事会	房间	,

他要走很长一段路才能到达中立的议会厅。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfæktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ,

for	the	Benefactor	was	a	big	ship	,
为了	这	恩人	曾是	一个	大的	船	,

因为"恩人号"是一艘大船。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊnli] ['twenti] ['biːɪŋs] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['kɑːmplɪment] .

despite	the	fact	that	only	twenty	beings	comprised	the	total	complement	.
尽管	这	事实	那	仅有的	二十	生物	包括	这	全部的	补充	.

尽管总共只有二十个生命体。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈekəuiŋ] [ˈkɒrɪdɔːz] [hiː; hi] [peɪst] , [braʊ] [ˈfɜːroʊd] [ɪn] [θɔːt] .

Down	the	echoing	corridors	he	paced	,	brow	furrowed	in	thought	.
向下	这	回声	走廊	他	踱步	,	眉头	沟壑	在	想法	.

他沿着回声阵阵的走廊踱步，眉头紧锁，陷入沉思。

- [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz] , [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ]

Mazechazz	would	have	his	own	ideas	,	he	knew	,	but	if	they	made	no
-	会	有	他的	自己的	想法	,	他	知道	,	但	如果	他们	制成	不

[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

马泽查兹肯定有自己的想法，他知道，但如果这些想法没有打动人心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ɪn] .

he	would	have	to	put	his	oar	in	.
他	会	有	到	放	他的	桨	在	.

他得把桨放进去。

[iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˈweðər] [hiː; hi] [briːðd] [ˈhælədʒən][ɔːr][ˈɑːksɪdʒən] , [eɪt] [juˈreɪniəm][ɔːr]

Each	being	on	board	,	whether	he	breathed	halogen	or	oxygen	,	ate	uranium	or
每个	存在	在	木板	,	无论	他	呼吸	卤素	或者	氧	,	吃	铀	或者

[ˈproʊtiːn] ,

protein	,
蛋白质	,

船上的每个人，无论他呼吸的是卤素还是氧气，吃的是铀还是蛋白质，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

had	to	be	independent	in	thought	and	action	under	certain	circumstances	.
有	到	是	独立的	在	想法	和	行动	在下面	肯定	情况	.

在某些情况下，必须独立思考和行动。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] .

The	circumstances	were	here	,	here	and	now	in	his	judgment	.
这	情况	是	这里	,	这里	和	现在	在	他的	判断	.

在他看来，事情的来龙去脉就在这里，就在此时此刻。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ˈentərd] ,

He	arrived	at	the	door	of	the	Council	chamber	,	and	entered	,
他	到达的	在	这	门	的	这	理事会	房间	,	和	进入	,

他来到议事厅门口，走了进去。

[æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [saɪt] [ɪn] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrm] .

an	impressive	sight	in	flaming	orange	and	blue	uniform	.
一个	感人的	视线	在	炽盛	橙子	和	蓝色的	制服	.

身着鲜艳橙蓝制服的她，令人印象深刻。

[fɔːr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [roʊz] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd]

Four	members	of	the	Supreme	Council	of	the	Mureess	rose	solemnly	and
四	成员	的	这	最高	理事会	的	这	-	玫瑰	庄严地	和

[ɪnˈklaɪnd][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

inclined	their	heads	in	his	direction	.
倾斜	他们的	头部	在	他的	方向	.

穆里斯最高委员会的四名成员庄严地站起身，向他点头致意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ˈbaɪped][ʌv; əv] [ˈveɪgli] [repˈtɪliən] [ˈænsestri] , [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪt] [ˈbiːɪŋ]

They	were	tall	bipeds	of	vaguely	reptilian	ancestry	,	most	of	their	height	being
他们	是	高的	双足动物	的	依稀	爬行动物	祖先	,	最多	的	他们的	高度	存在

[ˈbɑːdi] .

body	.
身体	.

它们是体型高大的双足动物，带有模糊的爬行动物血统，它们的大部分身高都来自于身体。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['paʊərf(ə)l] [legz] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [flɪpɝd] [fiːt] ,
They stood on short powerful legs , terminating in flippered feet ,
他们 站立 在 短的 强大的 腿 , 终止 在 鳍状肢 脚 ,

它们用短而有力的腿站立，腿的末端长着鳍状肢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər][flændʒd][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbəri] [fɪn]
and their long arms were flanged to the second elbow with a rubbery fin
和 他们的 长的 武器 是 法兰 到 这 第二 弯头 和 一个 橡胶状的 鳍
.
:
.

它们的长臂通过橡胶鳍片与第二个肘部相连。

['oʊnli] [fɔːr] [ə'poʊzd] ['fɪŋgərz] [flekst] [ðə; ði][hændz] ,
Only four opposed fingers flexed the hands ,
仅有的 四 反对 手指 弯曲 这 双手 ,

只有四个相对的手指可以活动手部，

[bʌt; bət][ðə; ði][doʊm] - [ʃeɪpt] ['hedz] [ænd; ənd]['goʊldən] [aɪz] [skriːmd] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] ['laʊdli]
but the dome - shaped heads and golden eyes screamed intelligence as loudly
但 这 穹顶 - 形状 头部 和 金的 眼睛 尖叫 智力 作为 高声
[æz; əz][ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['ʃaʊtɪd] [ə'dæpʃn] [tuː; tə][æn; ən][ə'kwɑːtɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] .
as the bodies shouted adaption to an aquatic environment .
作为 这 身体 喊叫 适应 到 一个 水 环境 .

但是，圆顶状的头部和金色的眼睛，如同它们的身体一样，大声宣告着它们的智慧，也宣告着它们对水生环境的适应。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [braʊn] ['tɔːsəʊz] , [laɪt] [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['hɑːrnɪs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
Around the brown torsos , light but efficient harness supported a variety of
大约 这 棕色的 躯干 , 光 但 高效的 马具 有 一个 种类 的
['ɪnstrʊmənts] [ɪn] ['nɔnkə'rəusiv] ['met(ə)l] [ʃiːðz] .
instruments in noncorrosive metal sheaths .
仪器 在 无腐蚀性 金属 鞘 .

在棕色的躯干周围，轻便而高效的背带支撑着各种装在防腐蚀金属护套中的仪器。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skriːtli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['skænɪŋ] [biːmz] [ænd; ənd]
All of the instruments had been discreetly examined by scanning beams and
全部 的 这 仪器 有 到过 谨慎地 检查 经过 扫描 光束 和
[prə'naʊnst] ['hɑːrmləs] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['kɑːntækt][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] .
pronounced harmless before any contact had been allowed .
发音 无害 前 任何 接触 有 到过 允许 .

所有仪器都经过扫描光束的秘密检查，并在允许任何接触之前宣布无害。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentrəl] ['teɪbl] , [sæk] - , [ʌv; əv]['laɪrə][eɪt] ,
Across the central table , Sakh Mazechazz , of Lyra 8 ,
穿过 这 中央 桌子 , 萨赫 - , 的 莱拉 8 ,

对面是来自 Lyra 8 的 Sakh Mazechazz，

['liːdər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrveɪ] [stɛərd] [red] - [aɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .
leader and captain of the Survey stared red - eyed at his executive officer .
领导者 和 队长 的 这 民意调查 凝视 红色的 - 眼睛 在 他的 管理人员 官 .

调查兵团的队长兼指挥官双眼通红地盯着他的执行官。

- [riˈzembld] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪsər] , [fɔːr; fər]
Mazechazz resembled the delegation far more than he did his own officer , for
- 类似 这 代表团 远的 更多的 比 他 做过 他的 自己的 官 , 为了
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

马泽查兹看起来更像代表团成员，而不是他自己的军官，因为他

[tuː] , [hæd; həd] [rɪ'moʊtli] [rep'tɪliən] [fɔːbeəz] .
too , had remotely reptilian forbears .
也 , 有 远程 爬行动物 祖先 .

而且，它们的祖先也与爬行动物有遥远的联系。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [stɪl] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][teɪl][ænd; ənd] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]
Indeed he still sported a flexible tail and , save for his own orange and
的确 他 仍然 运动 一个 灵活的 尾巴 和 , 节省 为了 他的 自己的 橙子 和
[bluː] ['juːnɪfɔːrm] ,
blue uniform ,
蓝色的 制服 ,

事实上，他仍然保留着一条灵活的尾巴，除了他那身橙蓝相间的制服之外，

[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tə'restriəl]
ablaze with precious stones , resembled nothing so much as a giant Terrestrial
燃烧 和 宝贵的 石头 , 类似 没有什么 所以 很多 作为 一个 巨大的 陆生
[kə'miːliən] .
chameleon .
变色龙 .

它浑身镶嵌着珍贵的宝石，看起来就像一只巨大的陆生变色龙。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][noʊ]['æksɪdənt] .
The uniforms were no accident .
这 制服 是 不 事故 .

这些制服并非偶然。

- [wɔːr] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Surveymen wore anything or nothing as the case called for it , and the
- 穿着 任何事物 或者 没有什么 作为 这 案件 称为 为了 它 , 和 这
- [əd'maɪəd] [braɪt] ['kʌlɚz] ,
Falsethsa admired bright colors ,
- 钦佩 明亮的 颜色 ,

测量员根据情况随意穿衣或不穿衣，而法尔斯泰萨人则喜爱鲜艳的颜色。

['hævɪŋ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlər] [sens] .
having few of their own and a good color sense .
拥有 很少 的 他们的 自己的 和 一个 好的 颜色 感觉 .

他们拥有的物品不多，但色彩感很好。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn] - ['juːnɪfɔːrm] [strest] [hɪz; ɪz][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn][ræŋk]
The gleaming jewels on Mazechazz's uniform stressed his superiority in rank
这 闪闪发光 珠宝 在 - 制服 压力 他的 优势 在 秩
[tuː; tə] ['paʊɚz] ,
to Powers ,
到 权力 ,

马泽查兹制服上闪闪发光的珠宝突显了他比鲍尔斯更高的军衔。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] .
as they were meant to .
作为 他们 是 意思是 到 .

正如它们原本应该的那样。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['benɪfæktər] ,
Of the twenty Surveymen on board the Benefactor ,
的 这 二十 - 在 木板 这 恩人 ,

“恩惠者号”上的二十名测量员中，

- [ænd; ənd] ['paʊɚz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [huː] [moʊst] [riˈzembld] , [ɪn] [ðæt] ['ɔːrdər] ,
Mazechazz and Powers were the only two who most resembled , in that order ,
- 和 权力 是 这 仅有的 二 WHO 最多 类似 , 在 那 命令 ,

按相似度顺序，只有 Mazechazz 和 Powers 这两个人最像。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] - ['briːðɪŋ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - .

the	oxygen	-	breathing	natives	of	Mureess	.
这	氧	-	呼吸	本地人	的	-	.

穆里斯的土著居民，他们呼吸氧气。

[ðæt] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfæktər] .

That	automatically	made	them	captain	and	executive	officer	of	the	Benefactor	.
那	自动地	制成	他们	队长	和	管理人员	官	的	这	恩人	.

这使他们自动成为"恩人号"的船长兼执行官。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	native	population	saw	only	the	captain	and	executive	officer	of	the	ship	,
这	本国的	人口	锯	仅有的	这	队长	和	管理人员	官	的	这	船	,

当地居民只看到了船长和副船长。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

and	only	the	council	chamber	.
和	仅有的	这	理事会	房间	.

只有议会厅。

[ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [əˈmoʊniə] ['briːðəz] ,

On	a	world	of	ammonia	breathers	,
在	一个	世界	的	氨	呼吸器	,

在一个以氨气呼吸者为生的世界里，

- [ænd; ənd] ['paʊɝz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Mazechazz	and	Powers	would	have	been	invisible	in	their	own	part	of	the
-	和	权力	会	有	到过	无形的	在	他们的	自己的	部分	的	这

[ʃɪp] [prəˈvaɪdɪŋ] [əd'vaɪs]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]['mɑːrgə] - ,

ship	providing	advice	only	to	the	Skorak	of	Marga	10	,
船	提供	建议	仅有的	到	这	-	的	玛格	-	,

Mazechazz 和 Powers 在飞船的专属区域内是隐形的，他们只会向 Marga 10 的 Skorak 提供建议。

- , [ænd; ənd][pər'hæps] - [ʌv; əv] [æn'teriz] - [baɪ] - - .

Lambdem	,	and	perhaps	Nyur	of	Antares	-	bi	-	12	.
-	,	和	也许	-	的	安塔瑞斯	-	双	-	-	.

Lambdem，或许还有 Antares-bi-12 的 Nyur。

[ɪf] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtɪv] [sɔː] [æn; ən] ['entəti] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt]

If	a	suspicious	native	saw	an	entity	with	whom	he	could	feel	a	remote
如果	一个	可疑的	本国的	锯	一个	实体	和	谁	他	可以	感觉	一个	偏僻的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] ,

relationship	giving	orders	to	a	weird	-	looking	,
关系	给予	订单	到	一个	诡异的	-	寻找	,

如果一个疑心重重的土著看到一个他感觉与之有某种遥远联系的实体向一个长相怪异的人发号施令，

[fɑːr] [mɔːr] , ['eɪliən] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [maɪt] [ə'pɪr] .

far	more	,	alien	creature	,	a	feeling	of	confidence	might	appear	.
远的	更多的	,	外星人	生物	,	一个	感觉	的	信心	可能	出现	.

更甚者，外星生物，可能会产生一种自信的感觉。

[sɪns] - [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv]['suːpər] - ['hiːtɪd] ['dezərt][ænd; ənd][skrʌb]

Since	Mazechazz	came	from	a	planet	of	super	-	heated	desert	and	scrub
自从	-	来了	从	一个	行星	的	极好的	-	加热	沙漠	和	擦洗

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [kə'rʊ] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

resembling	the	Karoo	of	South	Africa	,
类似	这	卡鲁	的	南	非洲	,

由于马泽查兹来自一个酷热的沙漠和灌木丛星球，类似于南非的卡鲁地区，

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betəd] ,

the	resemblance	could	have	been	bettered	,
这	相似	可以	有	到过	改进	,

相似度还可以更高一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'laʊəbl] ['limits][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['mændeɪt] .

but	it	was	well	within	the	allowable	limits	set	forth	in	the	Inner	Mandate	.
但	它	曾是	出色地	之内	这	允许的	限制	放	前进	在	这	内	授权	.

但这完全在内部授权规定的允许范围内。

[ænd; ənd][ɪn][gə'læktɪk] [saɪ'kɑːlədʒi] , ['evri] [trɪk] ['kaʊntɪd] .

And	in	Galactic	Psychology	,	every	trick	counted	.
和	在	银河	心理学	,	每一个	诡计	计数	.

在银河心理学中，每一个技巧都至关重要。

[fɔːr; fər][pər'sweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði]['siəriən] [kəm'baɪn] .

For	persuasion	was	the	chief	weapon	of	the	Sirian	Combine	.
为了	劝说	曾是	这	首席	武器	的	这	天狼星	结合	.

因为说服是天狼星联合体的主要武器。

['aʊtraɪt] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

Outright	force	was	absolutely	forbidden	,	save	by	the	aforesaid	vote	of	the	council	.
直接	力量	曾是	绝对地	禁止	,	节省	经过	这	上述	投票	的	这	理事会	.

除上述议会决议外，绝对禁止使用武力。

['evri] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz]['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'baɪn] ,

Every	weapon	in	the	book	of	persuasion	was	used	to	bring	intelligent	races	into	the	Combine	,
每一个	武器	在	这	书	的	劝说	曾是	用过的	到	带来	聪明的	种族	进入	这	结合	,

为了将智慧种族拉拢到联合王国，他们动用了一切说服手段。

[ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] .

and	persuasion	is	a	thing	of	infinite	variety	.
和	劝说	是	一个	事物	的	无限	种类	.

而说服的手段千变万化。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] ['paʊɝz] - [maɪnd] ,

As	these	thoughts	flashed	through	Powers	'	mind	,
作为	这些	想法	闪光灯	通过	权力	-	头脑	,

这些念头在鲍尔斯的脑海中一闪而过，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['spiːkər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	seated	himself	in	a	plain	chair	and	adjusted	the	Universal	Speaker	to	his	mouth	.
他	坐着	他自己	在	一个	清楚的	椅子	和	调整	这	普遍的	扬声器	到	他的	嘴	.

他坐到一把普通的椅子上，把万能扬声器调整到嘴边。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [tʃer] , ['teɪlərd] [tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz][teɪl] , - [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

Beside	him	,	on	a	more	elaborate	chair	,	tailored	to	fit	his	tail	,	Mazechazz	did	the	same	,
旁	他	,	在	一个	更多的	精心制作的	椅子	,	量身定制	到	合身	他的	尾巴	,	-	做过	这	相同的	,

在他旁边，在一张更为精致的椅子上，那张椅子是专门为他的尾巴量身定制的，马泽查兹也做了同样的动作。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] - ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [loʊ] ['stuːlz] [ænd; ənd] [tʊk] ['sɪmələr] ['ɪnstrʊmənts]

while	the	four	Falsethsa	seated	themselves	on	low	stools	and	took	similar	instruments
尽管	这	四	-	坐着	他们自己	在	低的	凳子	和	采取	相似的	仪器

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] ['teɪbl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] - .

from	the	oblong	table	which	separated	them	from	the	two	Surveymen	.
从	这	长方形	桌子	哪个	分开	他们	从	这	二	-	.

而四位法尔塞萨人则坐在矮凳上，从将他们与两位测量员隔开的长方形桌子上取下类似的仪器。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [swɪtʃt] [ɑːn] ,

Deep	in	the	bowels	of	the	ship	,	a	giant	translator	switched	on	,
深的	在	这	肠道	的	这	船	,	一个	巨大的	翻译	切换	在	,

在船舱深处，一台巨型翻译器启动了。

[tuː; tə] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [trænz'leɪt] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['mjuːtʃuəli]['eɪliən] [tʌŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

to	simultaneously	translate	and	record	the	mutually	alien	tongues	as	they
到	同时地	翻译	和	记录	这	相互	外星人	舌头	作为	他们

[wɜːr; wər]['spoʊkən] .

were	spoken	.
是	说	.

同时翻译并记录双方说着的陌生语言。

[ə'dʒʌstəb(ə)l] [ɪk'stɛnʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [brɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði]

Adjustable	extensions	on	the	speakers	brought	the	sound	to	the	bone	of	the
可调节的	扩展	在	这	演讲者	带来	这	声音	到	这	骨	的	这

[skʌl] .

skull	.
颅骨	.

扬声器上的可调节延长杆将声音传递到头骨深处。

[fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [laɪf][fɔːrmz] , ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [ænd; ənd]

For	different	life	forms	,	different	instruments	would	have	been	necessary	and
为了	不同的	生活	表格	,	不同的	仪器	会	有	到过	必要的	和

[wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

were	provided	for	.
是	假如	为了	.

不同的生命形式需要不同的仪器，而这些仪器也确实被提供了。

- , [æz; əz] " ['kæptɪn] , " ['oʊpənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

Mazechazz	,	as	"	captain	,	"	opened	the	proceedings	.
-	,	作为	"	队长	,	"	打开	这	诉讼程序	.

Mazechazz 作为"队长"主持了开幕式。

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Since	this	is	our	last	session	with	you	,
"	自从	这	是	我们的	最后的	会议	和	你	,

"既然这是我们最后一次见面了，

[wiː; wi][hoʊp][sʌm; səm] [freʃ] [prə'pəʊzlz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːnərəb(ə)l]['kaʊns(ə)l] ['dʊrɪŋ]

we	hope	some	fresh	proposals	have	occurred	to	your	honorable	council	during
我们	希望	一些	新鲜的	提案	有	发生	到	你的	光荣的	理事会	期间

[jʊr; jər] ['æbsəns] ,

your	absence	,
你的	缺席	,

我们希望您不在期间，贵委员会收到了一些新的提案。

" [hʌmd] [ðə; ði] ['spiːkər] [θruː] ['paʊɚz] - [skʌl] .

"	hummed	the	speaker	through	Powers	'	skull	.
"	哼唱	这	扬声器	通过	权力	-	颅骨	.

"扬声器通过鲍尔斯的头骨发出嗡嗡声。"

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ænsər] .

He	who	was	designated	First	among	the	council	of	the	Mureess	answered	.
他	WHO	曾是	指定的	第一的	之中	这	理事会	的	这	-	回答	.

在穆里斯议会中被指定为首席的那位回答了问题。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [nuː] [prə'pəʊzlz] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [hæd; həd][wiː; wi]['evər] ['eni] .

"	We	have	no	new	proposals	,	nor	indeed	had	we	ever	any	.
"	我们	有	不	新的	提案	,	也不	的确	有	我们	曾经	任何	.

“我们没有新的提案，事实上，我们以前也从未有过任何提案。”

[treɪd] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] , [bʌt; bət][wiː; wi]['vaɪtəli] [niːd] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [kəm'baɪn]

Trade	would	be	welcome	,	but	we	vitally	need	nothing	you	or	your	Combine
贸易	会	是	欢迎	,	但	我们	至关重要	需要	没有什么	你	或者	你的	结合

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , ['kæptɪn] .

have	described	,	captain	.
有	描述	,	队长	.

我们欢迎贸易，但船长，我们绝对不需要你或你的联合体所描述的任何东西。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] — [hiː; hi]

We	have	all	the	minerals	we	need	and	the	Great	Mother	—	he
我们	有	全部	这	矿物	我们	需要	和	这	伟大的	母亲	—	他

[ment] [ðə; ði] [siː] — [prə'vaɪdz] [fuːd] .

meant	the	sea	—	provides	food	.
意思是	这	海	—	提供	食物	.

我们拥有所需的所有矿物质，而伟大的母亲——他指的是大海——提供了食物。

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [goʊ]['ɪntuː] [speɪs] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [miːt] [æz; əz]['iːkwəlz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We	will	soon	go	into	space	ourselves	and	meet	as	equals	with	you	.
我们	将要	很快	去	进入	空间	我们自己	和	见面	作为	等于	和	你	.

我们很快也将进入太空，与你们平等地会面。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['tɑːlərɪt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən] - [əb'zɜːrvər] , - [huː] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ][spaɪ] ,

We	cannot	tolerate	what	you	call	an	'	observer	,	'	who	seems	to	us	a	spy	,
我们	不能	容忍	什么	你	称呼	一个	-	观察员	,	-	WHO	似乎	到	我们	一个	间谍	,

我们不能容忍你们所谓的“观察员”，在我们看来，他就是个间谍。

[ænd; ənd][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

and	not	subject	to	our	laws	by	your	own	definition	.
和	不是	主题	到	我们的	法律	经过	你的	自己的	定义	.

根据你自己的定义，不受我们法律的约束。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

That	is	all	we	have	to	say	.
那	是	全部	我们	有	到	说	.

这就是我们想说的全部内容。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] ['paʊɝz] ['glʌmli] .

"	That	does	it	,	thought	Powers	glumly	.
"	那	做	它	,	想法	权力	闷闷不乐地	.

“完了，”鲍尔斯沮丧地想。

[ðə; ði][koʊld] — [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] ['ækjərət] — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænəteri] [ˌreprɪ'zentətɪv]

The	cold	—	and	entirely	accurate	—	description	of	a	Planetary	representative
这	寒冷的	—	和	完全	准确的	—	描述	的	一个	行星	代表

[ʌv; əv][ðə; ði]['siəriən] [kəm'baɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['klɪntʃər] .

of	the	Sirian	Combine	was	the	final	clincher	.
的	这	天狼星	结合	曾是	这	最终的	关键先生	.

对天狼星联合体行星代表的冷酷——且完全准确——的描述最终促成了此事。

[ðə; ði] [ɪn'tensli] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌʃoʊvɪ'nɪstɪk] - [wʊd] ['tɑːlərɪt] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

The	intensely	proud	and	chauvinistic	Falsethsa	would	tolerate	no	interference	.
这	强烈地	自豪的	和	沙文主义	-	会	容忍	不	干涉	.

极度骄傲且沙文主义的法尔塞萨绝不容忍任何干涉。

- [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
Mazechazz gave no indication that he had heard .
- 给予 不 指示 那 他 有 听到 .

马泽查兹没有表现出他听到了消息。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .
He tried again .
他 尝试 再次 .

他又试了一次。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,
" In addition to trade and education , general advancement of the populace ,
" 在 添加 到 贸易 和 教育 , 一般的 进步 的 这 民众 ,
" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [maɪk] ,
" murmured the mike ,
" 低声说道 这 麦克风 ,

"除了贸易和教育，还有民众的普遍进步，"麦克风低声说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [dɪ'fens] ?
" have you considered defense ?
" 有 你 经过考虑的 防御 ?

你考虑过防御吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [nɑːt][ɔːl]['reɪsɪz] [huː] ['træv(ə)l][ɪn] [speɪs] [ɑːr; ər] ['frendli] .
" Not all races who travel in space are friendly .
" 不是 全部 种族 WHO 旅行 在 空间 是 友好的 .

并非所有在太空旅行的种族都是友好的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] ['stɑːrkli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] , ['heɪtɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .
A few are starkly inimical , hating all other forms of life .
一个 很少 是 鲜明地 敌对的 , 憎恨 全部 其他 表格 的 生活 .

有些物种极其敌视其他一切生命形式。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪ'fend] [jɔːr'selvz] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɝːrz] , [ə'genst] [sʌtʃ] ?
Could you defend yourselves , Honorable Sirs , against such ?
可以 你 保卫 你们自己 , 尊敬的 先生们 , 反对 这样的 ?

各位尊敬的先生，你们能否为自己辩护，以应对这种情况?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]
" It was obvious from the speed of the answer that the Council of
" 它 曾是 明显的 从 这 速度 的 这 回答 那 这 理事会 的
- [hæd; həd] [kən'sɪdərd] ,
Mureess had considered ,
- 有 经过考虑的 ,

从答复的速度来看，穆里斯议会显然已经考虑过此事。

[ɪf] [nɑːt][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] .
if not anticipated this question .
如果 不是 预期 这 问题 .

如果没有预料到这个问题。

[ðə; ði]['sekənd] ['membər] [spoʊk] , [æn; ən] ['ɑːbviəs] [prɪ] - [ə'saɪnmənt] .
The second member spoke , an obvious pre - assignment .
这 第二 成员 辐 , 一个 明显的 预 - 任务 .

第二名成员发言，显然是事先安排好的。

" [ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][stɑ:r]
" In all our long history , you are our first contact with star
" 在 全部 我们的 长的 历史 , 你 是 我们的 第一的 接触 和 星星
['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
travelers .
旅行者 .

"在我们漫长的历史中，你们是我们与星际旅行者的第一次接触。"

[jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'fensləs] .
Yet we are not defenseless .
然而 我们 是 不是 毫无防备 .

但我们并非毫无防备。

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [kən'teɪnz] [nɑ:t]['oʊnli] [fu:d] , [fɪʃ] [ænd; ənd][plænts] [wɪtʃ] [wi:; wi]['hɑ:rvɪst] ,
The Great Mother contains not only food , fish and plants which we harvest ,
这 伟大的 母亲 包含 不是 仅有的 食物 , 鱼 和 植物 哪个 我们 收成 ,

伟大的母亲不仅包含我们收获的食物、鱼类和植物，

[bʌt; bət] ['meni] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [bi:sts] .
but many strong and terrible beasts .
但 许多 强的 和 糟糕的 野兽 .

但有很多强大而可怕的野兽。

['veri] [fju:] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ˌju: 'es] .
Very few are left to disturb us .
非常 很少 是 左边 到 打扰 我们 .

现在几乎没有人会来打扰我们了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [ˌju: 'es] ,
In addition , the implications of your ship have not escaped us ,
在 添加 , 这 含义 的 你的 船 有 不是 逃脱 我们 ,

此外，你们这艘船的来龙去脉我们也并非没有意识到。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [naʊ] [ə'dæptiŋ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'tɑ:mɪk][dɪ'vaɪsɪz]
and our scientists are even now adapting some of our atomic devices
和 我们的 科学家 是 甚至 现在 适应 一些 的 我们的 原子 设备
[ju:st] [ɪn]['maɪnɪŋ][tu:; tə] ['ʌðər] ['ɛndz] .
used in mining to other ends .
用过的 在 矿业 到 其他 结束 .

我们的科学家现在甚至正在将一些用于采矿的原子装置改造用于其他用途。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] .
" The voice contained a faint hint of pride as it ended .
" 这 嗓音 包含 一个 头晕的 暗示 的 自豪 作为 它 结束 .

"声音最后带着一丝不易察觉的骄傲。"

[wi:; wi][gɑ:t]['gʌnz] , [tu:] , ['bʌdi] , [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ænd; ənd][wi:; wi] [eint] ['puʃəuvəz] .
We got guns , too , buddy , it said , and we ain't pushovers .
我们 得到 枪支 , 也 , 伙伴 , 它 说 , 和 我们 不是 软弱可欺 .

"我们也有枪，伙计，"它说，"我们可不是好对付的。"

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][spoʊk] [ə'gen] .
The First of the Council spoke again .
这 第一的 的 这 理事会 辐 再次 .

议会第一成员再次发言。

" [let] [ˌem 'i:][bi:; bi] [pleɪn] , [rɪ'spektɪd] [stɑ:r] - ['ferər] .
" Let me be plain , Respected Star - farers .
" 让 我 是 清楚的 , 受人尊敬 星星 - 旅行者 .

尊敬的星际旅行者们，请允许我直言不讳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent]

It	seems	obvious	to	us	that	you	have	learned	most	of	what	we	represent
它	似乎	明显的	到	我们	那	你	有	学习	最多	的	什么	我们	代表

[æz; əz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,

as	a	council	,
作为	一个	理事会	,

在我们看来，您显然已经了解了我们作为理事会所代表的大部分内容。

[ɪf] [nɑːt][ɔːl] .

if	not	all	.
如果	不是	全部	.

如果不是全部的话。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klænz][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

We	are	the	heads	of	the	Great	Clans	and	we	will	not	change	.
我们	是	这	头部	的	这	伟大的	氏族	和	我们	将要	不是	改变	.

我们是各大氏族的领袖，我们不会改变。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [beɪst] [ɑːn] [hə'redəti] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd]

It	hardly	seems	likely	that	you	represent	a	society	based	on	heredity	if	you	include
它	几乎	似乎	可能	那	你	代表	一个	社会	基于	在	遗传	如果	你	包括

[ðə; ði][daɪ'vɜːrs][ænd; ənd] ['neɪmləs] [briːdz] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ɑːn][jʊr; jər]

the	diverse	and	nameless	breeds	of	creature	you	have	shown	us	on	your
这	各种各样的	和	无名	品种	的	生物	你	有	所示	我们	在	你的

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

如果你把屏幕上展示的那些形形色色、不知名的生物品种也算在内，那么你很难代表一个基于遗传的社会。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'mælgəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ['kɔːzɪŋ] [ʌn'rest] [ænd; ənd]

We	do	not	want	such	an	amalgam	on	our	world	causing	unrest	and
我们	做	不是	想	这样的	一个	汞合金	在	我们的	世界	导致	动荡	和

[dis'təːbənsiz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['ɔːrdər] .

disturbances	of	public	order	.
干扰	的	民众	命令	.

我们不希望这样的混合体出现在我们的世界，造成动乱和公共秩序混乱。

[stɪl] [les] [duː][wiː; wi][dɪ'zaɪər] [ə,θɔːrə'teriən] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrdərd] [laɪf][wiː; wi][hæv; həv]

Still	less	do	we	desire	authoritarian	interference	with	the	ordered	life	we	have
仍然	较少的	做	我们	欲望	专制主义	干涉	和	这	订购	生活	我们	有

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

我们更不希望受到专制政权的干预，破坏我们已经建立起来的有序生活。

[jʊr; jər] [ri'kwests] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd] ['sevrəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Your	requests	are	one	and	severally	refused	.
你的	请求	是	一	和	分别	拒绝	.

您的请求一律被驳回。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] - [əb'zɜːrvər] . -

There	will	be	no	'	observer	.	'
那里	将要	是	不	-	观察员	.	-

不会有"观察员"。

[treɪd] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][juː 'es] , [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .

Trade	,	regulated	by	us	,	will	be	welcome	.
贸易	,	受监管	经过	我们	,	将要	是	欢迎	.

我们欢迎由我们监管的贸易。

['ʌðərwaɪz] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tʃuːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,

Otherwise	**,**	**should**	**you**	**choose**	**not**	**to**	**be**	**bound**	**by**	**our**	**laws**	**,**
否则	,	应该	你	选择	不是	到	是	边界	经过	我们的	法律	,

否则，如果您选择不受我们法律的约束，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd]['faɪnəli][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] .

we	**must**	**respectfully**	**and**	**finally**	**bid**	**you**	**farewell**	**.**
我们	必须	尊敬	和	最后	出价	你	告别	.

我们必须恭敬地、最后向您道别。

[wen] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] , [wiː; wi] [dɪ'veləp] [ʃɪps] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] , [wiː; wi] [meɪ]

When	**at**	**some**	**future**	**date**	**,**	**we**	**develop**	**ships**	**such**	**as**	**yours**	**,**	**we**	**may**
什么时候	在	一些	未来	日期	,	我们	发展	船舶	这样的	作为	你的	,	我们	可能

[ˌriːkən'sɪdər] .

reconsider	**.**
重新考虑	.

将来如果我们研制出像你们这样的舰船，我们可能会重新考虑。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θriː] ['kɑːnfrɛrz] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] .

"	**The**	**speaker**	**paused**	**,**	**looked**	**at**	**his**	**three**	**confreres**	**,**	**who**	**nodded**	**silently**	**.**
"	这	扬声器	暂停	,	看起来	在	他的	三	同僚	,	WHO	点头	默默	.

演讲者停顿了一下，看了看他的三位同伴，他们默默地点了点头。

[ðə; ði][fɜːrst][stɛərd] ['ærəgəntli] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

The	**First**	**stared**	**arrogantly**	**at**	**Mazechazz**	**,**	**and**	**continued**	**.**
这	第一的	凝视	傲慢地	在	-	,	和	持续	.

第一人傲慢地盯着马泽查兹，继续说道。

" ['faɪnəli] ,

"	**Finally**	**,**
"	最后	,

“最后，

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][bæn][ɑːn] ['fɜːrðər] ['lændɪŋz] [baɪ]['eɪliənz] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

we	**have**	**decided**	**to**	**place**	**a**	**ban**	**on**	**further**	**landings**	**by**	**aliens**	**unless**	**you**	**are**
我们	有	决定	到	地方	一个	禁止	在	更远	着陆	经过	外星人	除非	你	是

[naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [treɪd] [ə'griːmənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz] !

now	**prepared**	**to**	**negotiate**	**a**	**trade**	**agreement**	**on**	**our**	**terms**	**!**
现在	准备	到	谈判	一个	贸易	协议	在	我们的	条款	!

我们决定禁止外星人进一步登陆，除非你们现在准备按照我们的条件进行贸易谈判!

" ['paʊɚz] [θɔːt] ['fræntɪkli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['moʊʃnləs] .

"	**Powers**	**thought**	**frantically**	**,**	**his**	**face**	**motionless**	**.**
"	权力	想法	疯狂地	,	他的	脸	静止不动	.

鲍尔斯焦急地思考着，脸上纹丝不动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːt] , [stɑːrk][ænd; ənd][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] .

This	**was**	**defeat**	**,**	**stark**	**and**	**unequivocal**	**.**
这	曾是	击败	,	斯塔克	和	明确的	.

这是一场彻头彻尾的失败。

[ðə; ði] ['pærəbl] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [siːmd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [naʊ] [ɔːr]['nevər] .

The	**parable**	**he**	**had**	**in**	**mind**	**seemed**	**indicated**	**now**	**or**	**never**	**.**
这	寓言	他	有	在	头脑	似乎	表明的	现在	或者	绝不	.

他心中想的那个寓言似乎只有现在才有机会讲了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sæk] - , [ænd; ənd] [spoʊk] .

He	**turned**	**to**	**Sakh**	**Mazechazz**	**,**	**and**	**spoke**	**.**
他	转向	到	萨赫	-	,	和	辐	.

他转向萨赫·马泽查兹，开口说道。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['ɑ:nərd] ['kaʊns(ə)l] , ['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] ?
" May I have your permission to address the Honored Council , Noble Captain ?
" 可能 我 有 你的 允许 到 地址 这 荣幸 理事会 , 高贵 队长 ?

"尊敬的船长，请问我能否在尊敬的议会上发言？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [spi:k] , [fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] , " [sed] [ðə; ði]['laɪrən] , [hɪz; ɪz]['^ju:lə(r)] ['paʊtʃɪz] [θrɑ:bɪŋ] .
" Speak , First Officer , " said the Lyran , his gular pouches throbbing .
" 说话 , 第一的 官 , " 说 这 天琴座 , 他的 喉咙 小袋 悸动 .

"说吧，大副，"莱拉人说道，他的喉囊隐隐作痛。

[hɪz; ɪz]['ru:bi] [aɪz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [lʊkt] [peɪnd] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .
His ruby eyes , to his associate , looked pained , as well they might .
他的 红宝石 眼睛 , 到 他的 联系 , 看起来 痛苦 , 作为 出色地 他们 可能 .

他的同伴认为，他那双红宝石般的眼睛里充满了痛苦，这也不足为奇。

" [let] [ˌem 'i:][poʊz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['ɑ:nərd] ['sɜ˞:rz] , " [sed] ['paʊɝz] .
" Let me pose a question , Honored Sirs , " said Powers .
" 让 我 姿势 一个 问题 , 荣幸 先生们 , " 说 权力 .

"请允许我提一个问题，尊敬的先生们，"鲍尔斯说道。

" [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔ:rdərli] [relm] [ju:; jʊ][hæd; həd]
" Suppose that in your early history of creating your orderly realm you had
" 认为 那 在 你的 早期的 历史 的 创建 你的 秩序 领域 你 有
[dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['aɪləndz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] - [æz; əz] [əd'vænst] [ænd; ənd]
discovered on one of your islands a race of Falsethsa as advanced and
发现 在 一 的 你的 岛屿 一个 种族 的 - 作为 先进的 和
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][æz; əz] [jɔ:r'selvz] [hu:] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
regulated as yourselves who wished nothing to do with you ?
受监管 作为 你们自己 WHO 希望 没有什么 到 做 和 你 ?

"假设在你们建立秩序井然的王国的早期历史中，你们在某个岛屿上发现了一个和你们一样先进且有秩序的法尔斯萨种族，但他们却不想和你们有任何瓜葛？"

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] [aɪz] [gləud]
" He could feel the alerted tension of the four as the golden eyes glowed
" 他 可以 感觉 这 已发出警报 紧张 的 这 四 作为 这 金的 眼睛 发光
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

他能感觉到那四个人警觉的紧张神情，他们金色的眼睛正盯着他。

" [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][jʊr; jər]['kwestʃən] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] , " [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
" The implications of your question are obvious , " the First of the Council
" 这 含义 的 你的 问题 是 明显的 , " 这 第一的 的 这 理事会
[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,

"你这个问题的含义显而易见，"首席议员说道。

[æz; əz]['koʊldli][æz; əz]['evər] .
as coldly as ever .
作为 冷冷地 作为 曾经 .

一如既往地冷漠。

" [du:][ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kəm'baɪn] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [pi:s] ?
" Do you threaten us with force from your Combine devoted to peace ?
" 做 你 威胁 我们 和 力量 从 你的 结合 奉献 到 和平 ?

"你们这些自诩和平的联合体，竟然用武力威胁我们？"

" [ðə; ði] [flæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd]

"	The	flat	voice	of	the	translator	hummed	with	acquired	and
"	这	平坦的	嗓音	的	这	翻译	哼唱	和	获得	和

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['vaɪələns] [wɪtʃ] ['paʊɚz] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'dʒektɪv] .

impossible	violence	which	Powers	knew	to	be	subjective	.
不可能的	暴力	哪个	权力	知道	到	是	主观	.

“翻译的声音平淡无奇，却带着一种后天习得的、不可能存在的暴力，鲍尔斯知道这是主观的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [kən'tɪnjuːd] .

The	First	continued	.
这	第一的	持续	.

第一部分继续。

" [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'zɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ,

"	We	would	resist	to	the	ultimate	,
"	我们	会	抵抗	到	这	最终的	,

“我们会抵抗到底，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['helpləs] ['fiːmeɪl] [wiːd]

down	to	the	least	of	our	young	and	the	most	helpless	female	weed
向下	到	这	至少	的	我们的	年轻的	和	这	最多	无助	女性	杂草

['kʌltɪveɪtər] !

cultivator	!
耕耘机	!

甚至包括我们最年轻、最无助的女杂草种植者!

[duː] [jʊr; jər] [wɜːrst] !

Do	your	worst	!
做	你的	最差	!

放马过来吧!

" ['paʊɚz] [sæt] [bæk] .

"	Powers	sat	back	.
"	权力	卫星	后退	.

鲍尔斯向后靠去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] .

He	had	done	his	best	.
他	有	完毕	他的	最好的	.

他已经尽力了。

[ðə; ði] [hə'redɪteri] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [wɜːrld] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

The	hereditary	dictatorship	of	a	united	world	had	spoken	.
这	遗传	专政	的	一个	团结的	世界	有	说	.

统一世界的世袭独裁政权已经发话了。

[noʊ] [ˌdemə'krætɪk] [maɪ'nɔːrəti] [hæd; həd] ['evər] [reɪzd] [ɪts] [hed] [hɪr] .

No	democratic	minority	had	ever	raised	its	head	here	.
不	民主	少数民族	有	曾经	提高	它是	头	这里	.

这里从未出现过任何民主少数派势力。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['strætɪfaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['eɪnʃənt] ['ɪndiə] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

The	society	of	Mureess	was	stratified	in	a	way	ancient	India	never	thought	of
这	社会	的	-	曾是	分层	在	一个	方式	古老的	印度	绝不	想法	的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

穆里斯社会的阶层划分方式是古印度从未想过的。

[daʊn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [dis'ɔnərəbl] ['stændɪŋ] .

down	to	refuse	collectors	of	a	thousand	generations	of	dishonorable	standing	.
向下	到	拒绝	收藏家	的	一个	千	几代人	的	不光彩的	常设	.

甚至包括世世代代声名狼藉的垃圾收集员。

['eɪnʃənt] [dʒə'pæn][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['rɪdʒɪdli] [ɪk'skluːʒn,ɪst] [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Ancient	**Japan**	**had**	**been**	**as**	**rigidly**	**exclusionist**	**but**	**there**	**had**	**been**	**a**
古老的	日本	有	到过	作为	严格地	排外主义者	但	那里	有	到过	一个

[prə'gresɪv] ['elɪmənt] [ðer; ðər] .

progressive	**element**	**there**	**.**
进步	元素	那里	.

古代日本虽然也实行严格的排外主义，但其中也存在进步的因素。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Here	**there**	**was**	**nothing**	**.**
这里	那里	曾是	没有什么	.

这里什么也没有。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,

Nothing	**that**	**is**	**,**
没有什么	那	是	,

没有什么是，

[ɪk'sept] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd][wɜːrld][ʌv; əv]['koʊldli]['kælkjuleɪtɪŋ][ænd; ənd]['veri] [əd'vænst] ['entətiz] [ə'baʊt][tuː; tə]

except	**a**	**united**	**world**	**of**	**coldly**	**calculating**	**and**	**very**	**advanced**	**entities**	**about**	**to**
除了	一个	团结的	世界	的	冷冷地	计算	和	非常	先进的	实体	关于	到

[ɪ'rʌpt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [nuː] [wʌt] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['ærəgəns]

erupt	**into**	**space**	**with**	**Heaven**	**knew**	**what**	**weapons**	**and**	**a**	**murderous**	**arrogance**
爆发	进入	空间	和	天堂	知道	什么	武器	和	一个	杀人犯	傲慢

[ænd; ənd] [reɪs] [praɪd][tuː; tə]['boʊlstər][ðem; ðəm] .

and	**race**	**pride**	**to**	**bolster**	**them**	**.**
和	种族	自豪	到	支撑	他们	.

除了一个由冷酷无情、高度发达的实体组成的联合世界，他们即将带着天知道是什么武器，以及嗜血的傲慢和种族自豪感，冲向太空之外，别无其他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɔːrb] [kɔːld] - ,['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd][ɪts] ['wɜːrθləs] [sʌn] ,

He	**thought**	**of**	**the**	**dead**	**orb**	**called**	**Sebelia**	**,**	**rolling**	**around**	**its**	**worthless**	**sun**	**,**
他	想法	的	这	死的	球体	称为	-	,	滚动	大约	它是	毫无价值	太阳	,

他想起了那颗名为塞贝利亚的死寂星球，它正绕着它那毫无价值的太阳滚动。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['nɔːziə] [tuː; tə][ɔːl][laɪf] .

an	**object**	**of**	**nausea**	**to**	**all**	**life**	**.**
一个	目的	的	恶心	到	全部	生活	.

令所有生命都感到恶心的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] .

And	**he**	**had**	**helped**	**.**
和	他	有	帮助	.

他也提供了帮助。

[wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][baɪ'ɑːlədʒi][hæd; həd][ðə; ði][bɔːl] [naʊ] .

Well	**,**	**the**	**boys**	**in**	**Biology**	**had**	**the**	**ball**	**now**	**.**
出色地	,	这	男孩们	在	生物学	有	这	球	现在	.

现在，生物课的男生们掌握了主动权。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] -

He	**forced**	**himself**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**First**	**of**	**Council**	**as**	**he**	**bade**	**Mazechazz**
他	强制	他自己	到	听	到	这	第一的	的	理事会	作为	他	巴德	-

[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [ˌfer'wel] .

a	**courteous**	**farewell**	**.**
一个	有礼貌	告别	.

他强迫自己听第一议会讲话，同时礼貌地向马泽查兹道别。

" [dɪ'pɑːrt][ɪn]['hɑːrmənɪ][ænd; ənd] [piːs] , ['ɑːnərəb(ə)l][stɑːr] - ['ferər] .

"	**Depart**	**in**	**harmony**	**and**	**peace**	**,**	**Honorable**	**Star**	**-**	**farers**	**.**
"	离开	在	和谐	和	和平	,	尊敬的	星星	-	旅行者	.

“愿尊敬的星际旅行者们，在和谐与和平中启程。”

[meɪ] [jʊr; jər] [greɪt] ['mʌðər] [biː; bi] [bɪ'naɪn] ,
May your Great Mother be benign ,
可能 你的 伟大的 母亲 是 良性 ,

愿您伟大的母亲慈悲为怀。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] - ['dɪstənt]
when you return to give your high council our message on the far - distant
什么时候 你 返回 到 给 你的 高的 理事会 我们的 信息 在 这 远的 - 遥远
[wɜːrld] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
worlds you have shown us in the sky .
世界 你 有 所示 我们 在 这 天空 .

当你返回去向你的高级议会传达我们关于你在天空中向我们展示的遥远世界的信息时。

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] ['paʊɝz] [ænd; ənd] - ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
" The Council departed , leaving Powers and Mazechazz staring at each other in
" 这 理事会 已离开 , 离开 权力 和 - 凝视 在 每个 其他 在
[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
the council chamber ,
这 理事会 房间 ,

“议会成员离开后，只留下鲍尔斯和马泽查兹在议会厅里互相怒目而视。”

[ðer; ðər] ['gɔːdi] ['juːnɪfɔːrmz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌl] [ænd; ənd] [dræb] .
their gaudy uniforms looking a little dull and drab .
他们的 艳丽的 制服 寻找 一个 小的 乏味的 和 单调 .

他们华丽的制服看起来有点黯淡无光。

" [wel] , [sæk] , " [sed] ['paʊɝz] , [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flʌʃt] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi]
" Well , Sakh , " said Powers , his ruddy face a little flushed , " we can't be
" 出色地 , 萨赫 , " 说 权力 , 他的 红润 脸 一个 小的 酡 , " 我们 不能 是
['pɜːrfɪkt] .
perfect .
完美的 .

“好吧，萨赫，”鲍尔斯说，他红润的脸颊微微泛红，“我们不可能做到完美。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kə'mjuːnəkeɪtɝz] .
They don't know about spacewarps and instantaneous communicators .
他们 不 知道 关于 - 和 瞬间 沟通者 .

他们不知道空间扭曲和瞬时通讯器。

[plæn] [iː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "
Plan II has nothing to do with us . "
计划 二 有 没有什么 到 做 和 我们 . "

第二项计划与我们无关。

" [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪrən] ['flætli] .
" Beyond our recommendation , you mean , " said the Lyran flatly .
" 超过 我们的 推荐 , 你 意思是 , " 说 这 天琴座 断然 .

“你的意思是，超出了我们的建议范围？”莱拉人直截了当地说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪld] , ['wɪljəm] .
" We have failed , William .
" 我们 有 失败的 , 威廉 .

“我们失败了，威廉。”

[ðɪs] [miːnz] [deθ] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋs] , [pər'hæps] [mɔːr] .
This means death for thousands of innocent beings , perhaps more .
这 方法 死亡 为了 数千 的 清白的 生物 , 也许 更多的 .

这意味着成千上万的无辜生命将因此丧命，甚至可能更多。

[ðer; ðər] [wɜːrld] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] ['eɪti] ['mɪljən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Their world population is about eighty million , you know .
他们的 世界 人口 是 关于 八十 百万 , 你 知道 .

你知道，他们的世界人口大约有八千万。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['paʊɝz] [broʊk][ˌaɪ'tiː][ə'gen] .
" There was silence in the room until Powers broke it again .
" 那里 曾是 沉默 在 这 房间 直到 权力 打破 它 再次 .

房间里一片寂静，直到鲍尔斯再次打破了沉默。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] - , [sæk] , " [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] , " [ɔːr] ['rʌlər] [aɪ] , - [wɜːrld] , [ɔːr] - ?
" Would you have Sebelia - , Sakh , " he asked gently , " or Ruller I , Bellevan's world , or Labath ?
" 会 你 有 - , 萨赫 , " 他 问 轻轻地 , " 或者 统治者 我 , - 世界 , 或者 - ?

“你想要塞贝利亚，萨赫，”他温和地问道，“还是统治者一世，贝勒文的世界，还是拉巴斯？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ'tiː] .
" There was no answer to this and he knew it .
" 那里 曾是 不 回答 到 这 和 他 知道 它 .

“这个问题没有答案，他也知道这一点。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] , [bəːnd] - [aʊt] , ['empti] ['plænɪt] .
There was only one alternative to a dead , burned - out , empty planet .
那里 曾是 仅有的 一 选择 到 一个 死的 , 烧伤 - 出去 , 空的 行星 .

除了死寂、荒芜、空旷的星球之外，别无他法。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
Mureess was in the wrong stage of development , and it would have
- 曾是 在 这 错误的 阶段 的 发展 , 和 它 会 有
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][laɪn] .
to be brought in line .
到 是 带来 在 线 .

Mureess 处于错误的开发阶段，必须进行调整以使其步入正轨。

[ðə; ði]['siəriən] [kəm'baɪn] [hæd; həd][tuː; tə] ,
The Sirian Combine had to ,
这 天狼星 结合 有 到 ,

天狼星联合体不得不这样做。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'muːv] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌʌn'noʊn] ['menəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
and would remove any intelligent unknown menace from a position from
和 会 消除 任何 聪明的 未知 威胁 从 一个 位置 从
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [ɪts]['mæstər][plæn][ʌv; əv] ['ɪntɪgreɪtɪd] [piːs] .
which it could threaten its Master plan of integrated peace .
哪个 它 可以 威胁 它是 掌握 计划 的 融合的 和平 .

并将消除任何可能威胁其全面和平宏伟计划的未知智能威胁。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
As they left the chamber ,
作为 他们 左边 这 房间 ,

他们离开房间时，

['paʊɝz] [sed] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['taɪni] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][stɑːr]
Powers said a silent prayer and touched the tiny Crescent and Star
权力 说 一个 沉默的 祷告 和 感动 这 微小的 新月 和 星星
[im'brɔidəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] .
embroidered on his shirt pocket .
绣花 在 他的 衬衫 口袋 .

鲍尔斯默默祈祷，摸了摸衬衫口袋上绣着的小小的新月星图案。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði][plaːntid] ['ʌltrə] - [weɪv] [kə'mjuːnəkeɪtɜ-z] [wʊd] [biː; bi][ðər; ðər]

At	least	,	he	thought	,	the	planted	ultra	-	wave	communicators	would	be	there
在	至少	,	他	想法	,	这	已种植	极端主义者	-	海浪	沟通者	会	是	那里

[wen] [ðə; ði] - ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

when	the	Falsethsa	needed	them	.
什么时候	这	-	需要	他们	.

他心想，至少，安放的超波通讯器会在法尔塞萨人需要它们的时候发挥作用。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [siː] .

He	looked	out	of	a	corridor	port	at	the	gray	and	rolling	sea	.
他	看起来	出去	的	一个	走廊	港口	在	这	灰色的	和	滚动	海	.

他透过走廊港口望向灰蒙蒙、波涛汹涌的大海。

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] , [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] !

The	Great	Mother	,	he	thought	bitterly	,	benevolent	and	overflowing	!
这	伟大的	母亲	,	他	想法	苦涩地	,	仁慈	和	溢出	!

他痛苦地想，伟大的母亲啊，仁慈而丰饶！

- - - , ['fiːmeɪl] ['gɑːrdnər] , [eɪdʒd] ['θɜːrti] - [tuː] ['saɪkəlz] ,

Traleres	-	124	,	female	gardener	,	aged	thirty	-	two	cycles	,
-	-	-	,	女性	园丁	,	老年人	三十	-	二	循环	,

Traleres-124，女园丁，32岁（月经周期），

[hʌmd] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɑːvistid] [wiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːlstɪs] [krɑːp] ,

hummed	in	a	minor	key	as	she	harvested	weed	of	the	solstice	crop	,
哼唱	在	一个	次要的	钥匙	作为	她	收获	杂草	的	这	冬至	庄稼	,

她一边收割冬至作物上的杂草，一边哼着小调。

[twelv] [maɪlz] [ɔːf][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['aɪləndz] .

twelve	miles	off	the	northern	islands	.
十二	英里	离开	这	北方	岛屿	.

距北部岛屿十二英里。

[ə; eɪ] [rest] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn][ðə; ði][nekst]['saɪk(ə)l] [deɪ] ,

A	rest	period	was	due	in	the	next	cycle	day	,
一个	休息	时期	曾是	到期的	在	这	下一个	循环	天	,

下一个周期日是休息日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meit] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv]['kwoʊtə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]

and	she	and	her	mate	were	ahead	of	quota	which	should	make	the
和	她	和	她	伴侣	是	前方	的	配额	哪个	应该	制作	这

['suːpərvaɪzər] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːlədeɪ] .

supervisor	give	them	a	good	holiday	.
导师	给	他们	一个	好的	假期	.

她和她的同伴超额完成了配额，主管应该会给他们放个好假。

[ðə; ði] [tɔːl] [wiːd] [swei] ['dʒentli] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd][pæst][ɪn]

The	tall	weed	swayed	gently	against	her	and	several	small	fish	darted	past	in
这	高的	杂草	摇摆	轻轻地	反对	她	和	一些	小的	鱼	飞镖	过去的	在

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

高高的海藻轻轻地拂过她的身体，几条小鱼受惊地游过。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [strʌk] [ə'genst] [hɜːr; hər][slɪm]['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

As	the	first	heavy	beat	of	the	water	struck	against	her	slim	body	,	she	looked
作为	这	第一的	重的	打	的	这	水	击	反对	她	苗条的	身体	,	她	看起来

[ʌp] .

up	.
向上	.

当第一股沉重的水流拍打在她纤细的身体上时，她抬起了头。

['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] [kən'teɪnər] , [bʌt; bət][ɪn]['fɔ:rti] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Frozen	**with**	**horror**	**,**	**she**	**released**	**her**	**container**	**,**	**but**	**in**	**forty**	**feet**	**of**	**water**	**,**
冷冻	和	恐怖	,	她	发布	她	容器	,	但	在	四十	脚	的	水	,

她吓得动弹不得，松开了手中的容器，但容器却掉进了四十英尺深的水中。

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

the	**monster**	**caught**	**her**	**before**	**she**	**had**	**moved**	**a**	**hundred**	**yards**	**.**
这	怪物	捕捉	她	前	她	有	已搬	一个	百	码	.

她还没走出一百码就被怪物抓住了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fed] , ['hɔ:rəbli] , ['ʌðər] [grɪm] [ʃeɪps] ,

As	**it**	**fed**	**,**	**horribly**	**,**	**other**	**grim**	**shapes**	**,**
作为	它	美联储	,	糟糕透了	,	其他	严峻	形状	,

它以可怕的方式喂养着其他可怕的形状，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [mu:vd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][mɜ:rk][ʌv; əv] [di:pər] ['wɔ:tər] .

attracted	**by**	**the**	**blood**	**moved**	**in**	**from**	**the**	**distant**	**murk**	**of**	**deeper**	**water**	**.**
吸引	经过	这	血	已搬	在	从	这	遥远	黑暗	的	更深	水	.

被血液吸引，从远处深水区的浑浊中涌了过来。

- - [ɜ:r; ər][roʊd][hɪz; ɪz][wʌn] - [mæn][tɔ:r'pi:doʊ][ə'lɜ:rtli][æz; əz][hi:; hi][proʊbd][ðə; ði] ['sʌðərn]

Savathake	**-**	**er**	**rode**	**his**	**one**	**-**	**man**	**torpedo**	**alertly**	**as**	**he**	**probed**	**the**	**southern**
-	-	呃	骑	他的	一	-	男人	鱼雷	警觉地	作为	他	探测	这	南部

[beɪ] [ʌv; əv] - .

bay	**of**	**Ramasarett**	**.**
湾	的	-	.

萨瓦塔克-尔驾驶着他的单人鱼雷，警觉地探测着拉马萨雷特的南部海湾。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] - - [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['hʌntər] .

He	**was**	**a**	**scientist**	**-**	**12**	**and**	**also**	**a**	**hereditary**	**hunter**	**.**
他	曾是	一个	科学家	-	-	和	还	一个	遗传	猎人	.

他是一名科学家（12级），也是一名世袭猎人。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɪʃ] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,

If	**the**	**giant**	**fish**	**,**	**long**	**since**	**eliminated**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**seas**	**,**
如果	这	巨大的	鱼	,	长的	自从	已淘汰	从	这	休息	的	这	海域	,

如果这种巨型鱼类，早已从其他海洋中灭绝，

[wɜ:r; wər] ['bri:dɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['si:krət] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r][ænd; ənd] ['desələt] ['sʌðərn] ['rɑ:ks] ,

were	**breeding**	**in**	**some**	**secret**	**area**	**of**	**the**	**far**	**and**	**desolate**	**southern**	**rocks**	**,**
是	选育	在	一些	秘密	区域	的	这	远的	和	荒凉	南部	岩石	,

它们在遥远荒凉的南方岩石的某个隐秘区域繁殖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

it	**was**	**his**	**business**	**to**	**know**	**it**	**.**
它	曾是	他的	商业	到	知道	它	.

他有责任知道这件事。

[noʊ] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['paʊərd] [tɔ:r'pi:doʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [spiə] [pækt]

No	**fish**	**could**	**catch**	**his**	**high**	**-**	**powered**	**torpedo**	**,**	**while**	**his**	**electric**	**spears**	**packed**
不	鱼	可以	抓住	他的	高的	-	动力	鱼雷	,	尽管	他的	电的	长矛	包装

[ə; eɪ]['li:θ(ə)l][dʒoʊlt] .

a	**lethal**	**jolt**	**.**
一个	致命	颠簸	.

没有鱼能抓住他威力强大的鱼雷，而他的电鱼叉则蕴含着致命的电击。

['prɑ:bəbli] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ə; eɪ]['ru:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃər] [foʊk] [hu:] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['sʌðərn]

Probably	**,**	**he**	**thought**	**,**	**a**	**rumor**	**of**	**the**	**poor**	**fisher**	**folk**	**who**	**worked**	**the**	**southern**
大概	,	他	想法	,	一个	谣言	的	这	贫穷的	渔夫	民间	WHO	工作	这	南部

[frɪndʒ] ['eriəz] .

fringe	**areas**	**.**
边缘	区域	.

他心想，这大概是那些在南部边缘地区捕鱼的穷苦渔民之间的谣言吧。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [taɪps] ,
What **else** **could** **you** **expect** **from** **such** **types** **,**
什么 别的 可以 你 预计 从 这样的 类型 ,

你还能指望这种人做出什么别的呢?

[huː] [hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['saɪkəlz] .
who **had** **never** **even** **learned** **to** **read** **in** **a** **thousand** **cycles** **.**
WHO 有 绝不 甚至 学习 到 读 在 一个 千 循环 .

他活了一千辈子都没学会阅读。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'troʊld] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['rɑːks] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] ,
Nevertheless **,** **as** **he** **patrolled** **the** **sunken** **rocks** **,** **he** **was** **alert** **,**
尽管如此 , 作为 他 巡逻 这 凹陷 岩石 , 他 曾是 警报 ,

然而，当他在暗礁附近巡逻时，他保持着高度警惕。

['skænɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪp] [hiː; hi] [sɔːt] ,
scanning **the** **water** **on** **all** **sides** **constantly** **for** **the** **great** **shape** **he** **sought** **,**
扫描 这 水 在 全部 侧面 不断地 为了 这 伟大的 形状 他 寻求 ,

他不断地环顾四周的水面，寻找他所寻找的那个宏伟的形状。

[hɪz; ɪz][skɪn][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][streɪndʒ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
his **skin** **alert** **for** **the** **first** **strange** **vibration** **.**
他的 皮肤 警报 为了 这 第一的 奇怪的 振动 .

他的皮肤对第一次奇怪的震动保持警觉。

[baɪ] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən]['bɑːtəm] , [braʊn] [wɪð; wɪθ][ˌlæmi'nɛəriə][ænd; ənd][kelp] , [hiː; hi] [mɪst]
By **neglecting** **the** **broken** **bottom** **,** **brown** **with** **laminaria** **and** **kelp** **,** **he** **missed**
经过 疏忽 这 破碎的 底部 , 棕色的 和 海带 和 海带 , 他 错过
[ðə; ði] [greɪt] ,
the **great** **,**
这 伟大的 ,

由于忽略了布满海带和海藻的破损海底，他错过了伟大的.....

['mɑːt(ə)ld]['tentək(ə)l] [wɪtʃ] [plʌkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz][tɔːr'piːdoʊ][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,
mottled **tentacle** **which** **plucked** **him** **off** **his** **torpedo** **in** **a** **flash** **of** **movement** **,**
斑驳 触手 哪个 拨弦 他 离开 他的 鱼雷 在 一个 闪光 的 移动 ,

一条斑驳的触手以迅雷不及掩耳之势将他从鱼雷上拽了下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['raɪdərləs][krɑːft][tuː; tə] [kruːz] ['eɪmləsli] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
leaving **the** **riderless** **craft** **to** **cruise** **aimlessly** **away** **into** **the** **distance** **.**
离开 这 无骑手 工艺 到 巡航 漫无目的地 离开 进入 这 距离 .

留下这艘无人驾驶的飞船漫无目的地驶向远方。

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sed] [ðə; ði]['suːpərvaɪzər] [suː'priːm] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpləs] .
" **Your** **highness** **,** **"** **said** **the** **Supervisor** **Supreme** **,** **"** **we** **are** **helpless** **.**
" 你的 高度 , " 说 这 导师 最高 , " 我们 是 无助 .

"殿下,"最高监工说道，"我们无能为力。"

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [juːst] ['met(ə)l] [nets] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][tuː; tə] .
We **have** **never** **used** **metal** **nets** **,** **because** **we** **have** **never** **had** **to** **.**
我们 有 绝不 用过的 金属 网 , 因为 我们 有 绝不 有 到 .

我们从来没有使用过金属网，因为我们从来没有必要使用过。

['aʊər; ɑːr]['faɪbər][nets] [ðeɪ] [slæʃ] [tuː; tə] ['rɪbənz] .
Our **fiber** **nets** **they** **slash** **to** **ribbons** **.**
我们的 纤维 网 他们 削减 到 丝带 .

我们的纤维网被他们撕成了碎片。

[ðeɪ] [ə'tæk] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fuːd] - [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði][kræd] .
They **attack** **every** **species** **of** **food** **-** **fish** **from** **the** **Ursaa** **to** **the** **Krad** **.**
他们 攻击 每一个 物种 的 食物 - 鱼 从 这 - 到 这 克拉德 .

它们攻击从乌尔萨到克拉德的所有食用鱼类。

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] [reɪt] [ɪz][fæn'tæstɪk] ,
The breeding rate is fantastic ,
这 选育 速度 是 极好的 ,

繁殖率非常高，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['iːkwəl] [huː] [kən'troʊlz][ðə; ði] [maɪnz] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['maɪnərz]
and now my equal who controls the mines says they are attacking the miners
和 现在 我的 平等的 WHO 控制 这 矿井 说道 他们 是 攻击 这 矿工
[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃn] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] .
despite all the protection he can give them .
尽管 全部 这 保护 他 能 给 他们 .

现在，控制矿场的同僚说，尽管他尽一切可能保护矿工，他们还是在攻击矿工。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ɪn] ['mɪljənz] — — "
They are not large , but in millions — — "
他们 是 不是 大的 , 但 在 百万 — — "

它们个头不大，但数量却有数百万之多——"

" [siːs] [jʊr; jər]['aʊtˌkraɪz] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn]['kaʊns(ə)l] , ['wɪrəli] ,
" Cease your outcries , " said the First in Council , wearily ,
" 停止 你的 抗议 , " 说 这 第一的 在 理事会 , 疲劳 ,

"停止你们的叫喊吧，"首席议员疲惫地说。

" [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] .
" and remove that animal from my writing desk .
" 和 消除 那 动物 从 我的 写作 桌子 .

"把那只动物从我的书桌上移走。"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [faɪv]['saɪkəlz][ə'goʊ] .
I have seen many pictures of it since they first appeared five cycles ago .
我 有 已见 许多 图片 的 它 自从 他们 第一的 出现 五 循环 前 .

自从五轮比赛前它们首次出现以来，我已经看过很多它们的照片了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lʊks] ['eɪliən][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .
It still looks alien and repulsive .
它 仍然 看起来 外星人 和 丑恶 .

它看起来仍然很怪异，令人反感。

" [ðeɪ] [stɛərd][ɪn]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ðæt] ['eni] [haɪ] - [skuːl] [baɪ'ɑːlədʒi]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]
" They stared in silence at the shape that any high - school biology student of
" 他们 凝视 在 沉默 在 这 形状 那 任何 高的 - 学校 生物学 学生 的
['dɪstənt] ['terə] [kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
distant Terra could have identified in his sleep .
遥远 泰拉 可以 有 已识别 在 他的 睡觉 .

他们默默地盯着那个形状，任何一个来自遥远地球的高中生物学生都能在睡梦中认出它来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn]['kaʊns(ə)l] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv] ['fɪʃəriːz] [ænd; ənd] ['hedɪd]
the First in Council dismissed the Supervisor of Fisheries and headed
这 第一的 在 理事会 解雇 这 导师 的 渔业 和 标题
['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
thoughtfully for an inner room of his palace .
深思熟虑 为了 一个 内 房间 的 他的 宫殿 .

首席大臣解散了渔业主管，若有所思地走向宫殿的内室。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['met(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

He	**knew**	**at**	**last**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**strange**	**metal**	**communicating**	**devices**	**,**
他	知道	在	最后的	这	意义	的	这	奇怪的	金属	沟通	设备	,

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] ,

discovered	**and**	**confiscated**	**,**
发现	和	没收	,

他终于明白了那些被发现并没收的奇怪金属通讯装置的含义。

['æftər][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [sɪks]['saɪkəlz] [bɪ'fɔːr] .

after	**the**	**star**	**ship**	**had**	**departed**	**,**	**six**	**cycles**	**before**	**.**
后	这	星星	船	有	已离开	,	六	循环	前	.

星舰离开之后，六个周期之前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] ,

It	**was**	**a**	**simple**	**machine**	**to**	**operate**	**,**
它	曾是	一个	简单的	机器	到	操作	,

这是一台操作简单的机器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi][sent] [ɪn'kredəbli] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːrvɪŋ] ['plænɪt] .

and	**he**	**guessed**	**food**	**could**	**be**	**sent**	**incredibly**	**quickly**	**to**	**his**	**starving**	**planet**	**.**
和	他	猜对了	食物	可以	是	发送	难以置信	迅速地	到	他的	饥饿	行星	.

他猜测食物可以以惊人的速度送到他那颗饥饿的星球上。

[dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] .

Just	**as**	**quickly**	**as**	**other**	**things**	**,**	**he**	**thought**	**grimly**	**.**
只是	作为	迅速地	作为	其他	事物	,	他	想法	阴沉地	.

他阴沉地想，事情发生的速度和其他事情一样快。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][beg] .

And	**we**	**have**	**to**	**beg**	**.**
和	我们	有	到	求	.

我们只能乞求。

[hɑː] .

Hah	**.**
哈哈	.

哈哈。

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [kəm'baɪn] , [meɪ] [ðə; ði][kræbz][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .

Admission	**to**	**the**	**great**	**peace**	**-**	**loving**	**Combine**	**,**	**may**	**the**	**crabs**	**devour**	**them**	**.**
入学	到	这	伟大的	和平	-	爱	结合	,	可能	这	螃蟹	吞食	他们	.

加入伟大的爱好和平的联合王国，愿螃蟹吞噬他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .

But	**he**	**knew**	**that**	**he**	**would**	**send**	**and**	**that**	**they**	**would**	**come**	**.**
但	他	知道	那	他	会	发送	和	那	他们	会	来	.

但他知道他会派人去，他们也会来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'pɔːrts] , [maɪ] [frend] , " [sed] - ,

"	**I**	**was**	**comparing**	**the**	**two**	**reports**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**Mazechazz**	**,**
"	我	曾是	比较	这	二	报告	,	我的	朋友	,	"	说	-	,

"我当时正在比较这两份报告，我的朋友，"马泽查兹说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['plænəteri][i'kɑːlədʒi][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	**but**	**I**	**am**	**not**	**so**	**familiar**	**with**	**your**	**planetary**	**ecology**	**as**	**I**	**should**	**be**	**.**
"	但	我	是	不是	所以	熟悉的	和	你的	行星	生态	作为	我	应该	是	.

但我对你们的行星生态学并不像我应该有的那样了解。

[wen] - [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'baɪn] ,

When	**Mureess**	**applied**	**for**	**admission**	**to**	**the**	**Combine**	**,**
什么时候	-	应用	为了	入学	到	这	结合	,

当穆里斯申请加入联合学院时，

[aɪ] [ri'kwestid] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðer; ðər]['siːkrət][də'rektɪv,daɪ'rektɪv][frʌm; frəm][baɪ'ɑːlədʒi] ,

I	requested	a	copy	of	their	secret	directive	from	Biology	,
我	请求	一个	复制	的	他们的	秘密	指示	从	生物学	,

我向生物学部门索取了他们的秘密指令副本。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['oʊldər][rɪ'pɔːrt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ]

but	I	had	never	seen	the	older	report	until	you	gave	it	to	me	just	now
但	我	有	绝不	已见	这	老	报告	直到	你	给予	它	到	我	只是	现在

.

:

.

但直到你刚才给我之前，我从未见过这份旧报告。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [neɪmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːf] ? "

Can	you	explain	the	names	to	me	,	if	I	read	them	off	?	"
能	你	解释	这	姓名	到	我	,	如果	我	读	他们	离开	?	"

如果我把这些名字念出来，你能帮我解释一下吗?

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['paʊɝz] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɜːrbət] ['nɔɪzɪli] .

"	Go	ahead	,	"	said	Powers	,	sipping	his	sherbet	noisily	.
"	去	前方	,	"	说	权力	,	啜饮	他的	雪葩	喧闹地	.

“去吧，”鲍尔斯一边说着，一边大声地啜饮着他的雪葩。

[hiː; hi]['seldəm] ['wʌndɝd] [wʌt] ['ælkəhɔːl] [wʊd] [fiːl] [laɪk] ['eni] [lɔːŋgər] .

He	seldom	wondered	what	alcohol	would	feel	like	any	longer	.
他	很少	想知道	什么	酒精	会	感觉	喜欢	任何	更长	.

他很少再去想酒精会是什么感觉了。

[moʊst][oʊld] [bɪ'liːvɝz] [hæd; həd][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː] .

Most	Old	Believers	had	tried	it	when	young	and	disliked	it	.
最多	老的	信徒	有	尝试	它	什么时候	年轻的	和	不喜欢	它	.

大多数老信徒年轻时都尝试过，而且都不喜欢。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [neɪmz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I've	already	looked	up	the	names	I	didn't	know	,	"	he	said	,
"	我已经	已经	看起来	向上	这	姓名	我	没有	知道	,	"	他	说	,

“我已经查过那些我不认识的名字了，”他说。

" [soʊ][stɑːrt][ðə; ði] - [lɪst][fɜːrst] . "

"	so	start	the	Mureessan	list	first	.	"
"	所以	开始	这	-	列表	第一的	.	"

“所以先从穆雷萨人名单开始吧。”

" [greɪt] [waɪt] [ʃɑːrk] , [ɔːr][mæn] - ['iːtər] , " [riːd] - .

"	Great	White	Shark	,	or	Man	-	eater	,	"	read	Mazechazz	.
"	伟大的	白色的	鲨鱼	,	或者	男人	-	食客	,	"	读	-	.

“大白鲨，或食人鲨，”Mazechazz 写道。

" [hiː; hi] [saʊndz] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]['næsti] . "

"	He	sounds	obvious	and	nasty	.	"
"	他	声音	明显的	和	可恶的	.	"

“他听起来很肤浅，也很令人厌恶。”

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['paʊɝz] .

"	He	is	,	"	said	Powers	.
"	他	是	,	"	说	权力	.

“他就是，”鲍尔斯说。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] .

He	put	down	his	glass	.
他	放	向下	他的	玻璃	.

他放下了酒杯。

" [rɪ'membər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði][bɜːrθ] [reɪt] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['tripld] .
" **Remember , as usual , the birth rate has been at least tripled .**
" 记住 , 作为 通常 , 这 出生 速度 有 到过 在 至少 三倍 .

"记住，和往常一样，出生率至少翻了三倍。"

[æn; ən] [ɪn'kriːst] [mə'tæbəlɪzəm] [miːnz] [ɪn'kriːst] [fuːd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃɑːrk] [ɑːn] ['terə] [wʌz; wəz]['evər] [fʊl] .
An increased metabolism means increased food consumption , and no shark on Terra was ever full .
一个 增加 代谢 方法 增加 食物 消耗 , 和 不 鲨鱼 在 泰拉 曾是 曾经 满的 .

新陈代谢加快意味着食物消耗量增加，而地球上的鲨鱼从来没有吃饱过。

[ðɪs] [bruːt] [rʌnz] ['fɔːrti] [fiːt] [wen] [ə'laʊd] , [ɪn][saɪz] , [ðæt] [ɪz] .
This brute runs forty feet when allowed , in size , that is .
这 蛮力 跑步 四十 脚 什么时候 允许 , 在 尺寸 , 那 是 .

如果体型允许，这头猛兽能跑四十英尺。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kɑːr'nɪvərəs] [fɪʃ] , ['veri] [tʌf] . "
A giant carnivorous fish , very tough . "
一个 巨大的 食肉的 鱼 , 非常 艰难的 . "

一种体型巨大的食肉鱼，非常强壮。

" ['nʌmbər] [tuː] [ɪz] [ˌɑɹ.kɪ'tuː.θɪs] , [ɔːr]['dʒaɪənt][skwɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['laɪrən] .
" Number two is Architeuthis , or Giant Squid , " continued the Lyran .
" 数字 二 是 大王乌贼 , 或者 巨大的 乌贼 , " 持续 这 天琴座 .

"第二名是大王乌贼，或者说巨型鱿鱼，"天琴座人继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ?
" Is that a fish ?
" 是 那 一个 鱼 ?

"那是条鱼吗？"

['sɑːri] , [bʌt; bət][ɑːn][maɪ][wɜːrld] , [wel] , [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . "
Sorry , but on my world , well , fish are curiosities . "
对不起 , 但 在 我的 世界 , 出色地 , 鱼 是 奇闻异事 . "

抱歉，但在我的世界里，鱼只是些稀奇古怪的东西。

" [its] [æn; ən] [aɪd] , [kɑːr'nɪvərəs] ['mɑːləsk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [ɑːrmz] ,
" It's an eyed , carnivorous mollusk with enormous arms ,
" 它是 一个 眼睛 , 食肉的 软体动物 和 巨大的 武器 ,

"它是一种长着眼睛、食肉的软体动物，有巨大的触手。"

[ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['eɪti] [fiːt] [lɔːŋ] [æt; ət] [liːst] .
ten of them and it reaches eighty feet long at least .
十 的 他们 和 它 到达 八十 脚 长的 在 至少 .

其中有十个，长度至少达到八十英尺。

[swɪmz] [wel] , [tuː] .
Swims well , too .
游泳 出色地 , 也 .

游泳也很棒。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [ðen] - [kən'tɪnjuːd] .
" There was a moment of silence , then Mazechazz - continued .
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 然后 - 持续 .

"一阵沉默之后，马泽查兹继续说道。"

" [smuːð] ['dɔːgfɪʃ] . "
" Smooth dogfish . "
" 光滑的 角鲨 . "

"光滑的狗鲨。"

" [ə; eɪ]['taɪni] [ʃɑːrk] , " [sed] ['paʊɝz] , " [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ɪn][saɪz] .
" A tiny shark , " said Powers , " about three and a half feet in size .
" 一个 微小的 鲨鱼 , " 说 权力 , " 关于 三 和 一个 一半 脚 在 尺寸 .

“一条小鲨鱼，”鲍尔斯说，“大约三英尺半长。”

[ðeɪ] [skuːl] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn] ['terə] [ænd; ənd] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [swɪmz] .
They school in thousands on Terra and eat anything that swims .
他们 学校 在 数千 在 泰拉 和 吃 任何事物 那 游泳 .

它们在地球上成群结队地出现，成千上万地捕食任何水生生物。

[dʒʌst][blaɪnd]['ædʒ(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
Just blind agile appetite .
只是 瞎的 敏捷 食欲 .

只是盲目的敏捷食欲。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['briːdɪŋ] [reɪt] . "
They have a high normal breeding rate . "
他们 有 一个 高的 普通的 选育 速度 . "

它们的正常繁殖率很高。

" ['faɪnəli] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] - ['sæləmændər] , [soʊ] [jʊə(r)] [friː] [ʌv; əv][wʌn] [kɜːrs] , ['eniweɪ] .
" Finally we have a Baleran Salamander , so you're free of one curse , anyway .
" 最后 我们 有 一个 - 蝾 , 所以 你是 自由的 的 一 诅咒 , 反正 .

“我们终于得到了巴勒兰蝾螈，所以你至少摆脱了一个诅咒。”

- , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] ['helɪʃlɪ] [wet] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Balera , I believe , is hellishly wet , although I don't know much about it .
- , 我 相信 , 是 地狱般地 湿的 , 虽然 我 不 知道 很多 关于 它 .

我记得巴莱拉（Balera）非常潮湿，虽然我对那里了解不多。

" ['paʊɝz] [roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] .
" Powers rose and stretched .
" 权力 玫瑰 和 拉伸 .

权力崛起并扩张。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][sɪks][legz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðəri] [haɪd] .
" He's a little fellow with six legs and a leathery hide .
" 他是 一个 小的 同伴 和 六 腿 和 一个 皮革状的 隐藏 .

“他是个小家伙，有六条腿和一层皮革般的皮。”

[ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɑːn] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terən] [swɑːmp] .
A nuisance on Balera , which is the equivalent of a Terran swamp .
一个 滋扰 在 - , 哪个 是 这 相等的 的 一个 泰伦 沼泽 .

在巴莱拉岛上，这简直是个麻烦，那里相当于地球上的沼泽。

[hiː; hi] [iːts] ['evri] ['vedʒtəb(ə)l] [noʊn] , [draɪ][ɔːr] [freʃ] , [ænd; ənd] ,
He eats every vegetable known , dry or fresh , and ,
他 吃 每一个 蔬菜 已知 , 干燥 或者 新鲜的 , 和 ,

他吃所有已知的蔬菜，无论是干的还是新鲜的，而且

['biːɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] .
being only two inches long is hard to see .
存在 仅有的 二 英寸 长的 是 难的 到 看 .

由于只有两英寸长，所以很难看清。

[hiː; hi] ['dʌznt] [baɪt] , [dʒʌst] [iːts] [θɪŋz] [ænd; ənd] [briːdz] .
He doesn't bite , just eats things and breeds .
他 不 咬 , 只是 吃 事物 和 品种 .

它不咬人，只会吃东西和繁殖。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪljənz] [baɪ] [naʊ] , [ɑːn] [iːtʃ] ['aɪlənd][ʌv; əv] - .
There must be millions by now , on each island of Mureess .
那里 必须 是 百万 经过 现在 , 在 每个 岛 的 - .

现在穆里斯群岛的每个岛屿上应该都有数百万人了。

[ðen] [ðə; ði] [egz] [get] ['kærid] [ə'baʊt] .
Then **the** **eggs** **get** **carried** **about** **.**
然后 这 鸡蛋 得到 携带 关于 .

然后，这些蛋就被四处传播了。

[ðeə(r)] [tʌf] [ænd; ənd] [əd'hiːsɪv] .
They're **tough** **and** **adhesive** **.**
它们是 艰难的 和 粘合剂 .

它们坚韧且具有粘性。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðer; ðər] ['wɛəhausiz] [lʊkt] [laɪk] . "
You **can** **guess** **what** **their** **warehouses** **looked** **like** **.** **"**
你 能 猜测 什么 他们的 仓库 看起来 喜欢 . "

你可以想象他们的仓库是什么样子。

" [æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪljən] [stɑːrvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [geɪv] [ɪn] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['laɪrən]
" **At** **least** **two** **million** **starved** **before** **the** **Council** **gave** **in** **,** **"** **resumed** **the** **Lyran**
" 在 至少 二 百万 饥饿 前 这 理事会 给予 在 , " 恢复 这 天琴座
['sædli] .
sadly **.**
令人遗憾的是 .

"至少有两百万人饿死，之后议会才妥协，"莱拉人悲伤地继续说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ə'bɑːlɪʃt] [kæst] ['prɪvəlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'liːf]
" **But** **they** **gave** **in** **all** **the** **way** **and** **abolished** **caste** **privilege** **before** **the** **first** **relief**
" 但 他们 给予 在 全部 这 方式 和 废除 种姓 特权 前 这 第一的 宽慰
[ʃɪp] ['iːv(ə)n] [ə'raɪvd] .
ship **even** **arrived** **.**
船 甚至 到达的 .

"但是他们彻底让步了，甚至在第一艘救援船到达之前就废除了种姓特权。"

[ðeɪl] [biː; bi] [fʊl] ['membər] ['ʃɔːrtli] .
They'll **be** **full** **members** **shortly** **.**
他们会 是 满的 成员 不久 .

他们很快就会成为正式成员。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊldər] [rɪ'pɔːrt] ? "
And **this** **older** **report** **?** **"**
和 这 老 报告 ? "

那份较早的报告呢?

" [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] , " [sed] ['paʊɚz] .
" **Read** **the** **names** **,** **"** **said** **Powers** **.**
" 读 这 姓名 , " 说 权力 .

"念一下名字，"鲍尔斯说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .
He **was** **staring** **out** **of** **the** **Club** **window** **at** **the** **stars** **.**
他 曾是 凝视 出去 的 这 俱乐部 窗户 在 这 明星 .

他正凝视着俱乐部窗外的星空。

" [ðeɪ] [fed] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɜːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['hædnt][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ɔːl]
" **They** **fed** **us** **our** **own** **dirt** **,** **because** **we** **hadn't** **eliminated** **all**
" 他们 美联储 我们 我们的 自己的 污垢 , 因为 我们 之前没有 已淘汰 全部
['aʊər; ɑːr] [kəm'pɛtətərz] .
our **competitors** **.**
我们的 竞争对手 .

"他们让我们自食其果，因为我们还没有消灭所有的竞争对手。"

[dɪ'ziːz] [miːnz] [ˌmaɪkroʊ'ɔrgəˌnɪzəmz] , [soʊ][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ænɪm(ə)l]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

Disease	**means**	**microorganisms**	**,**	**so**	**you**	**choose**	**the**	**largest**	**animal**	**possible**	**with**
疾病	方法	微生物	，	所以	你	选择	这	最大	动物	可能的	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ðæt] [ɪz] .

efficiency	**,**	**that**	**is**	**.**
效率	，	那	是	.

疾病意味着微生物，所以你要选择尽可能大的动物，同时还要保证效率。

[dʒʌst] [riːd] [ðə; ði][lɪst] .

Just	**read**	**the**	**list**	**.**
只是	读	这	列表	.

只需阅读列表即可。

[maɪ] ['grænperənts] [daɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɔːr] [wiːd]

My	**grandparents**	**died**	**,**	**you**	**know**	**,**	**but**	**it**	**had**	**to**	**be**	**done**	**,**	**or**	**we'd**
我的	祖父母	死亡	，	你	知道	，	但	它	有	到	是	完毕	，	或者	我们会

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɑːr'selvz] .

have	**destroyed**	**ourselves**	**.**
有	损毁	我们自己	.

你知道，我的祖父母去世了，但这必须要做，否则我们会自我毁灭。

[ðə; ði] [kəm'baɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	**Combine**	**was**	**a**	**far**	**greater**	**blessing**	**to**	**us**	**than**	**it**	**ever**	**was**	**to**
这	结合	曾是	一个	远的	更大的	祝福	到	我们	比	它	曾经	曾是	到

-	,

Mureess	**,**
-	,

联合体对我们来说远比对穆里斯来说更有益处。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] !

I	**can**	**assure**	**you**	**of**	**that**	**!**
我	能	保证	你	的	那	!

我可以向你保证！

" [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði]['laɪrən] [riːd] .

"	**He**	**listened**	**in**	**silence**	**as**	**the**	**Lyran**	**read**	**.**
"	他	听着	在	沉默	作为	这	天琴座	读	.

他静静地听着莱拉人朗读。

" [dɛz'moʊdəs] , [ðə; ði]['væmpaɪər][bæt] ,

"	**Desmodus**	**,**	**the**	**vampire**	**bat**	**,**
"	德斯莫德斯	，	这	吸血鬼	蝙蝠	，

“吸血蝙蝠德斯莫德斯，

['rætəs] [nɔːr'vɛdʒɪkəs] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [ræt] ,

Rattus	**Norvegicus**	**,**	**the**	**common**	**rat**	**,**
鼠	挪威	，	这	常见的	鼠	，

褐家鼠（Rattus Norvegicus），普通老鼠，

[mʌs] [də'mɛstɪkəs] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [maʊs] ,

Mus	**Domesticus**	**,**	**the**	**common**	**mouse**	**,**
音乐	家养的	，	这	常见的	老鼠	，

家鼠（Mus domesticus），即普通小鼠

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['loʊkəst] ,

The	**Common**	**Locust**	**,**
这	常见的	刺槐	，

普通刺槐

[sɪl'vɪləˌgəs] , [ðə; ði] ['kɑːtnteɪl] ['ræbɪt] ,

Sylvilagus	**,**	**the**	**Cottontail**	**Rabbit**	**,**
西尔维拉古斯	，	这	棉尾兔	兔子	，

棉尾兔（Sylvilagus）

['pæsər] [də'mɛstɪkəs] , [ðə; ði] [haʊs] ['spærəʊ] ,
Passer **Domesticus** **,** **the** **House** **Sparrow** **,**
过路人 家养的 , 这 房子 麻雀 ,

家麻雀（Passer domesticus）

['stɜːrnəs] [vʌlgɜ֊əs] , [ðə; ði] [jʊrə'piːən] ['stɑːrlɪŋ] .
Sturnus **Vulgarus** **,** **the** **European** **Starling** **.**
星形 普通 , 这 欧洲的 椋鸟 .

欧洲椋鸟（学名：Sturnus vulgarus）。

" ['paʊɜ֊z] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Powers** **sat** **down** **and** **stared** **at** **his** **friend** **.**
" 权力 卫星 向下 和 凝视 在 他的 朋友 .

鲍尔斯坐了下来，盯着他的朋友。

" ['terən] [laɪf][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrld] [ɪz] ['terəbli] [tʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]
" **Terran** **life** **by** **comparison** **with** **many** **other** **worlds** **is** **terribly** **tough** **because** **we**
" 泰伦 生活 经过 比较 和 许多 其他 世界 是 可怕 艰难的 因为 我们
[hæv; həv][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ɪn'vaɪrənmənts] ,
have **so** **many** **different** **environments** **,**
有 所以 许多 不同的 环境 ,

"与其他许多星球相比，地球生活极其艰难，因为我们拥有如此多种多样的环境。"

[aɪ] [sə'poʊz] .
I **suppose** **.**
我 认为 .

我想。

[hens] [ɪts][juːz][ɑːn] - .
Hence **its** **use** **on** **Mureess** **.**
因此 它是 使用 在 - .

因此它在穆里斯岛上被使用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [kəm'baɪn] [ɪn'kriːst] ['briːdɪŋ] [reɪts] [ə'gen] ,
Of **course** **,** **the** **Combine** **increased** **breeding** **rates** **again** **,**
的 课程 , 这 结合 增加 选育 利率 再次 ,

当然，联合体再次提高了繁殖率。

[bʌt; bət][ə'dæptɪŋ] [ðæt] [bæt][tuː; tə][stænd][koʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] , " [hiː; hi] [sed] .
but **adapting** **that** **bat** **to** **stand** **cold** **was** **the** **last** **straw** **,** **"** **he** **said** **.**
但 适应 那 蝙蝠 到 站立 寒冷的 曾是 这 最后的 稻草 , " 他 说 .

"但让那只球棒适应寒冷环境成了压垮骆驼的最后一根稻草，"他说。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæt][wʌz; wəz]
" **The** **rest** **of** **them** **were** **all** **ready** **and** **waiting** **,** **but** **the** **bat** **was**
" 这 休息 的 他们 是 全部 准备好 和 等待 , 但 这 蝙蝠 曾是
['trɑːpɪk(ə)l] .
tropical **.**
热带 .

"其余的都已准备就绪，只等那只蝙蝠出现。"

[wiːl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We'll **start** **with** **him** **.**
出色地 开始 和 他 .

我们先从他开始。

[dɛz'moʊdəs][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['flaɪɪŋ] ['mæm(ə)l] [ə'baʊt] . . . .
Desmodus **is** **a** **small** **flying** **mammal** **about** **.** **.** **.** **.**
德斯莫德斯 是 一个 小的 飞行 哺乳动物 关于 . . . .

飞天蝠是一种小型飞行哺乳动物，体长约.....

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神